2016KO MAIATZAREN 25EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 25 DE MAYO DE 2016.
============================	============================
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	**TENIENTES DE ALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
José Luis Landa Arteche (PSE-EE (PSOE))

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Amaia Agirre Muñoa (EAJ/PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ/PNV)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Miguel Ibabe Botella (PP)
Susana De Cos Yañez (PP)
Paula Amieva Clemente (GUK)
Iñaki Amorrortu Martínez (GUK)
Susana Andollo González (GUK)
Francisco Enrique Prada Olleta (GUK)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (EH BILDU)
Oier Iturralde Fernández (EH BILDU)

Maite Arraiza Aramendia (EH BILDU)
Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Teresa Escalante Reina (PSE-EE (PSOE))
Santiago Sainz Robles (C'S)

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratzaldeko lauretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las dieciséis horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Gai zerrenda hasi aurretik, Arantza Gutierrezek esan du EH Bilduk gai zerrendan 136. puntu gisa agertzen den mozioa erretiratzen duela.

Previamente a iniciar el orden del día Arantza Gutiérrez manifiesta que EH Bildu retira la moción que figura como punto nº 136 del orden del día.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

127.- 2016KO APIRILAREN 27AN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

127.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 27 DE ABRIL DE 2016.

2016ko apirilaren 27an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 27 de abril de 2016.

LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE

PRESIDENCIA Y SERVICIOS

ZERBITZUAK

128.- HAUTESKUNDE-MAHAIETAKO KIDEAK IZENDATZEKO 2016KO MAIATZAREN 30EAN EGINGO DEN ZOZKETAREN BERRESPENA ALKATETZARI ESKUORDETZEA.

Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuetako Informazio-Batzordeak proposatuta, aho batez ondorengo erabaki da:

Hauteskunde mahaietako kideak izendatzeko 2016ko martxoaren 30ean egingo den zozketaren berrespena Alkatetza-Udalburutzari eskuordetzea.

SOCIALES

128.- DELEGAR LA RATIFICACIÓN DEL SORTEO DE LOS MIEMBROS DE MESAS ELECTORALES QUE TENDRÁ LUGAR EL DÍA 30 DE MAYO DE 2016 EN LA ALCALDÍA.

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales, por unanimidad se acordó:

Delegar la ratificación del sorteo de Miembros de Mesas Electorales que tendrá lugar el día 30 de mayo de 2016, en la Alcaldía-Presidencia.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

129.- GEHIGARRIZKO KREDITUA ONESTEA, GETXO KIROLAK TOKIKO ERAKUNDEARI BEHAR DUEN KREDITUA ZUZKITZEKO, DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA GETXO ARRILUZE ARRAUN KIROL TALDEARI EMAN DIEZAION TRAINERUA EROSTEARREN.

Proposamena irakurri ostean, Alvaro Gonzalezek hitza hartu du esateko udaleko kirol politikaren zutabeetako bat kluben garapenean laguntzea dela, eta baita beharrezko baliabideak ematea ere beren lana egin dezaten; politika horren barnean kokatzen da aurkezten den proposamena, arraunketa egiteko beharrezkoak diren elementuak berritzeko politikaren jarraipena dena.

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

129.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA DOTAR A GETXO KIROLAK DEL CRÉDITO NECESARIO PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA A GETXO ARRILUZE ARRAUN KIROL TALDEA, DESTINADA A LA ADQUISICIÓN DE UNA TRAINERA.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Alvaro González que indica que un pilar de la política deportiva del ayuntamiento es colaborar en el desarrollo de los clubs y también en dotarles de los medios necesarios para que desarrollen su labor y dentro de esa política se ubica la propuesta que se presenta, que es continuación de la política de renovación de los elementos necesarios para la práctica del remo.

Maite Arraizak, EH Bilduren izenean, aldeko botoa emango dutela esan du, Getxoko Arraun Taldeko harrobia zenbat hazi den kontuan hartuz, eta horrek zuzkidura ekonomiko handiagoak eskatzen dituela; gainera, diru laguntza 10 urtez gutxienez erabilera izango duen inbertsio bat da. Amaitzeko, beste kirol minoritario batzuk daudela ez dela ahaztu behar esan du.

Maite Arraiza, en nombre de EH Bildu, indica que votarán a favor teniendo en cuenta el crecimiento de la cantera del Club de Remo en Getxo y que ello exige mayores dotaciones económicas y que además la subvención es una inversión que va a tener utilización al menos durante 10 años. Finaliza indicando que no se debe de olvidar la existencia de otros deportes minoritarios.

Eduardo Andradek aipatu duenez, talde popularrak proposamena babestuko du eta Getxoko Arraun Taldeak traineru berriarekin garaipenak lor ditzala nahi dute.

Eduardo Andrade indica que el grupo popular apoyará la propuesta y desean que el Club de Remo de Getxo consiga victorias con la nueva trainera.

Santiago Sainzek, Ciudadanosen izenean, proposamena babestuko duela esan du, eta Getxoko Arraun Taldeak ahalik eta arrakasta handiena izan ditzala.

Santiago Sainz, en nombre de Ciudadanos, manifiesta que apoyará la propuesta y desea también los mejores éxitos para el Club de Remo de Getxo.

Iñaki Amorrotuk, GUK taldearen izenean, Getxoko Arraun Taldea egiten ari den lan bikaina azpimarratu du, baina proposamena ikusirik abstenitu egingo direla; izan ere, zuzeneko diru laguntza babesten duen inolako txostenik ez dago eta, beraz, bere iritziz, Diru laguntzen Legeak zehaztutakoa ez du betetzen. Gogorarazi du, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak 2011ko ekitaldiko fiskalizazioan EAJ-PNVri kontuak eskatu zizkiola diru laguntza izendunak justifikazio teknikorik gabe erantsi izanagatik.

Iñaki Amorrortu, en nombre GUK, destaca la gran labor que está desarrollando el Club de Remo de Getxo pero que ante la propuesta se abstendrán porque no hay ningún informe que avale el carácter de subvención directa y, por tanto, en su opinión se incumple lo que determina la Ley de Subvenciones. Recuerda que el Tribunal Vasco de Cuentas en la fiscalización del ejercicio 2011 llamó la antención al PNV por incorporar subvenciones nominativas sin justificaciones técnicas.

Proposamena bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: aldeko 21 boto (EAJ-PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE eta Ciudadanos), eta 4 abstentzio (GUK).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 21 votos a favor, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos; 4 abstenciones; GUK.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-

En consecuencia y a propuesta de la

Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2016/44 zenbatekoa 40.000,00 euro duela, Udal aurrekontuko partida hauei lotua dagoena:

Aprobar el Expediente número 2016/44 de Crédito Adicional, por importe de 40.000,00 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias del Ayuntamiento:

Gastuak / Gastos:

Partida	**Izendapena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
008/3400/7310001	Erakunde Autonomoei (Kirolaren arloko administrazio orokorra) Organismos Autónomos (Administración general de deportes)	40.000,00
Guztira Total		40.000,00

Finantzaketa / Financiación

Partida	**Izendapena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
8700100	Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	40.000,00

Baitere, Getxo Kirolak tokiko erakundearen aurrekontuko ondorengo partidekin, hona:

Y a las siguientes partidas presupuestarias del presupuesto de Getxo Kirolak:

Gastuak / Gastos:

Partida	**Izendapena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
003/3400/7810101	Getxo Arriluze Arraun Kirol Taldeari kapital transferentzia (Getxo Kirolak) Transferencia de capital a Getxo Arriluze Arraun Kirol Taldea (Getxo Kirolak)	40.000,00
Guztira Total		40.000,00

Finantzaketa / Financiación

Partida	**Izendapena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
7300000	Udaleko transferentziak Transferencias del Ayuntamiento	40.000,00

130.- EROSKETA-ARDURADUNAREN ETA GARBIKETA-ARDURADUNAREN LANPOSTUAK ALDATZEA.

Proposamena irakurri ostean, Arantza Gutierrezek hitza hartu du esateko Erosketen arduradunaren lanpostuari dagokionez ez dutela ulertzen zergatik Ekonomia Zientzietako diplomatura bakarrik onartzen den titulazio gisa, iraungitako titulu bat dela, gaur egun graduko titulazioak baitaude, eta kritikatu du ere hizkuntz eskakizunaren derrigortasun dataren atzerapena ez justifikatzea; arrazoi horiengatik, ezin du proposamena babestu.

Inazio Uriartek erantzun dio proposatzen diren aldaketak hutsik

130.- MODIFICACION DE LOS PUESTOS DE RESPONSABLE DE COMPRAS Y ENCARGADO/A DE LIMPIEZA.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Arantza Gutiérrez para manifestar que en relación al puesto de responsable de Compras no entienden porque sólo se admite como titulación la diplomatura en Ciencias Económicas, que es un título extinguido, ya que actualmente lo que existe son titulaciones de grado y critica que tampoco se justifique el retraso en la fecha de preceptividad del perfil lingüístico, razones por las cuales no pueden apoyar la propuesta.

Inazio Uriarte contesta que las modificaciones que se plantean se

dauden lanpostuen gainean egiten direla, haiek sindikatuen ordezkaritzak ia aho batez babestu dituela negoziazio mahaian, eta proposamenei erantsi zaien Langileria Arloak egindako gogoeta batean oinarritzen dela.

realizan sobre puestos de trabajo vacantes y que las mismas han sido apoyadas de manera casi unánime por la representación sindical en la mesa de negociación y se fundamenta en una reflexión realizada en el área de Personal que se ha incorporado a las propuestas.

Arantza Gutierrezek Uriarte jaunak adierazitakoa onartu du, baina azpimarratu du diplomaturak iraungitako titulazioak direla, eta euskararekiko hartutako erabakia atzerapen bat dela.

Arantza Gutiérrez reconoce lo indicado por el señor Uriarte pero insiste en que las diplomaturas son titulaciones extinguidas y que la determinación que se adopta respecto al euskera es un retroceso.

Eduardo Andradek adierazi duenez, lanpostuak betetzeko beharrarekin bat dator, baina hutsik dauden beste lanpostu asko daudela ere esan du; hala, osoko bilkurara udaleko lanpostu guztien balorazio eta baldintza guztiak lehenbailehen ekar daitezen eskatu dute.

Eduardo Andrade manifiesta que comparte la necesidad de cubrir los puestos pero que también existen otros muchos puestos vacantes y piden que se traiga cuanto antes ante el Pleno la valoración y requisitos de todos los puestos de trabajo del ayuntamiento.

Iñaki Amorrortuk dio GUK taldeak aurkako botoa emango duela, aurreko osoko bilkuran, aurrekontuaren eztabaidan, EAJ-PNV, EH Bildu eta PSE-EEk beste talderen baten ekarpenik ez onartzea erabaki baitzuten, sinatutako aurrekontu akordioan oinarrituz. Akordio horretan abenduaren 31 baino lehen balorazio bat egingo zela jasotzen zen eta, hala ere, akordio hori alde batera utziz, bi lanposturen aldaketa zehatz bat aurkeztu dute orain, eta horrek beraien akordioa ez betetzea dakar; gauza bera gertatzen da lanpostu publikoei eusteko konpromisoari buruzko akordioaren edukiarekin ere, Udal Egoitzan dagoeneko bat amortizatu dutenean enpresa bat kontratatuz. Gainera, lanpostuetako batean sarbide eskala zabaltzen dela kritikatu du barneko sustapena bultzatu ahal

Iñaki Amorrortu indica que GUK votará en contra porque el pasado Pleno en el debate del presupuesto PNV, EH Bildu y el PSE-EE acordaron no admitir ninguna aportación de ningún otro grupo en base al acuerdo presupuestario que firmaron. En dicho acuerdo se recogía que se iba a realizar una valoración antes del 31 de diciembre y sin embargo, obviando dicho acuerdo, presentan ahora una modificación concreta de dos puestos de trabajo, lo cual incumple su propio acuerdo y lo mismo sucede con el contenido del acuerdo referido al compromiso del mantenimiento de los puestos públicos cuando en la Residencia Municipal han amortizado ya uno procediendo a la contratación de una empresa. Critica, asimismo, que en uno de los puestos se amplía la escala de acceso para poder fomentar la

izateko; bestean, berriz, sarbide eskalak mugatzen dira, titulazio berriak kontuan ez hartzeaz gain.

promoción interna mientras que en el otro se limitan las escalas de acceso además de no tenerse en cuenta las nuevas titulaciones.

Inazio Uriartek erantzun duenez, sindikatuen ordezkaritzak proposamenak babesten dituenean haiek oro har onartuak izaten dira, baina ikusten du zenbaitek ez dutela irizpide hori betetzen, GUK taldeak adibidez, nahiz eta gero sindikatuekin ez dela akordioetara iristen kritikatu. Balorazioari dagokionez adierazi du horren gainean lan egiten ari direla, eta titulazioei dagokienez, onartutako titulu baliokideak zein diren, gai hori epaimahai baloratzaileek erabakitzen dutela.

Inazio Uriarte replica que cuando la representación sindical apoya las propuestas éstas de manera general suelen ser aprobadas pero ya ve que hay grupos que no respetan su criterio como GUK aunque luego critique que no se llegan a acuerdos con la representación sindical. Respecto a la valoración manifiesta que se está trabajando al respecto y en relación a las titulaciones estima que son los tribunales valoradores los que estiman cuáles son las equivalentes que se admiten.

Iñaki Amorrotuk erantzun du argudio horiek ez dutela konbentzitzen, bete nahi diren lanpostuak aspalditik daudela hutsik, eta gainerako lanpostuetatik bereizita tratatu behar izatea ezin dela justifikatu; horrez gain, adierazitako inkongruentziak ezin direla justifikatu nabarmendu du.

Iñaki Amorrortu replica que no le convencen los argumentos y que los puestos que se pretenden cubrir llevan tiempo vacantes, no justificándose que tengan que tratarse de forma diferenciada del resto de los puestos, además de insistir en que las incongruencias manifestadas no han sido justificadas.

Proposamena bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: aldeko 11 boto (EAJ-PNV, PSE-EE), aurkako 8 (GUK, EH Bildu) eta 6 abstentzio (PP, Ciudadanos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 8 votos en contra, GUK, EH Bildu; 6 abstenciones, PP, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA.- Indarrean dagoen lanpostuen zerrendako 105. lanpostua, "Erosketa arduraduna" deritzona, aldatzea, termino hauetan:

PRIMERO.- Modificar el puesto de trabajo 105 de la vigente Relación de Puestos de Trabajo "Responsable de Compras" en los siguientes términos:

- Administrazio orokorreko eskalatik kentzea eta administrazio bereziko eskalari bakarrik atxikitzea.
- Lanpostua betetzeko exijitzen den titulazioa aldatzea. Ekonomia Zientzietako Diplomatura izango da lanpostua betetzeko onartzen den titulazio bakarra.
- Lanpostua betetzeko eskatzen den 3. hizkuntza-betekizunaren derrigortasun data 2000ko urtarrilaren 1etik 2017ko urtarrilaren 1era atzeratzea.

BIGARRENA.- Indarrean dagoen lanpostuen zerrendako 255. kodedun "Garbiketako Arduradun" lanpostuan, azpitaldekoa izateko baldintza aldatzea; hala, C2 eta AP azpitaldeei zabalduko zaie (arduradunen berariazko osagarrien batez besteko zenbatekora egindako egokitzapena kontuan hartuta, 19.555,39 euroan finkatuko dena, eta 2.608,75 euroko zenbateko bat gehituz tarte bereziko berariazko osagarria kontuan hartuta); eta oharren idatz-zatian "Erabateko Prestasuna" jasotzea, bai eta lanpostu horri esleitutako 2. hizkuntz eskakizunaren derrigortasun data 2016/02/12 izatea ere.

Proposatutako aldaketak Ogasun, Ekonomia Sustapen eta Giza Baliabideen zinegotziak 2016ko otsailaren 1ean eskatu zituen, eta ondoren laburbiltzen dira:

Alde batetik, eta lanpostuak hornitzeko lehiaketaren aukera zabaltzeko, eskola graduaren titulazioa kendu da "Garbiketako Arduradun" lanpostuan, eta C2 eta AP azpitaldeei zabaldu zaie, kontuan hartuz egoera horrek lanbide

- Suprimir la adscripción a la escala de administración general y adscribirla exclusivamente a la Escala de la administración Especial.
- Modificar la titulación exigible para la ocupación del puesto definiendo la Diplomatura en Ciencias Económicas como la única válida para ello.
- Atrasar la fecha de preceptividad del perfil lingüístico 3 requerido para el puesto del 1 de enero de 2000 al 1 de enero de 2017.

SEGUNDO.- Modificar, en el puesto de trabajo " Encargada/o de Limpieza " código 255 de la Relación de Puestos de Trabajo vigente, el requisito del Subgrupo de pertenencia, de tal manera que se abre a los Subgrupos C2 y AP; el complemento específico, que será de 22.164,14 € (en razón de adecuarse a la cuantía media de los Complementos Específicos de los Encargados, fijándose en 19.555,39 €, y de añadírsele una cuantía en razón de complemento específico tramo especial de 2.608,75 €); y el apartado de Observaciones que se incorpora "Disponibilidad Absoluta ", así como asignar fecha de preceptividad al 12/02/2016 al perfil lingüístico 2 que tiene asignado dicho puesto.

Las modificaciones propuestas vienen motivadas en la solicitud del Concejal de Hacienda, Promoción Económica y Recursos Humanos, de fecha 1 de febrero de 2016, y que se resumen a continuación:

Por una parte y en aras a ampliar la posibilidad de concurrencia en la provisión de los puestos, se elimina el requisito de la titulación de Graduado Escolar en el puesto de "Encargado/a de Limpieza" y se abre a los Subgrupos

karrerari laguntzen diola, beheragoko azpitaldearen sarbidea ahalbidetuz (AP) eta, hala, lanpostu horri dagokionez, 2009ko Enpleguaren Plan Integraleko lanpostuen zerrendarekin hasitako prozesu bati amaiera emanez, hau da: arduradunaren lanpostuetan, postu horiek eskuratzeko plazak Administrazio Orokorreko Eskalakoak edo Administrazio Bereziko Eskalakoak izateko aukera eman zen, bereizketarik gabe.

C2 y AP , teniendo en cuenta que ello favorece la carrera profesional posibilitando el acceso del subgrupo inferior (AP), y culminándose así respecto a este puesto uno de los procesos comenzados con la RPT del Plan Integral de Empleo de 2009 en el sentido de que en los puestos de Encargados/as se posibilitó que indistintamente las plazas de pertenencia para el acceso a estos puestos sean bien de la Escala de Administración General ó de la Escala de Administración Especial.

Bestalde, udalerri guztian sakabanatutako udal bulego guztien, udalerriko ikastetxe publikoen, erakunde autonomoei dagozkien instalazioen garbiketa, mantentze lan eta higienea zuzendu eta ikuskatzeak zer erantzukizun eta zailtasun tekniko duten ikusita, barnealdeak garbitzeko administrazio kontratuaren egikaritzea kudeatuz eta ikuskatuz; horretarako, enpresa adjudikaziodunarekin harremana izan beharko da, bai eta arloetako arduradun nahiz erakunde autonomoetako kudeatzaileekin ere eta, horregatik, zeharkako funtzioak izango dituzte. Lanak antolatu, banatu eta koordinatu beharko dira haiek ikuskatuz eta garbiketan dauden zabaltze edota murrizketei jakinaraziz; kontratatutako lanen aparteko fakturazioak ikuskatzea.

Por otro lado, a la vista de la Responsabilidad y Dificultad técnica que conlleva la dirección y supervisión de la limpieza y mantenimiento e higiene de todas las dependencias municipales dispersas por todo el Municipio, centros escolares públicos en el Municipio, instalaciones correspondientes a los Organismos Autónomos, gestionando y supervisando la ejecución del contrato administrativo de limpieza de Interiores , y para ello debiendo tener relación con la empresa adjudicataria, así como con los Responsables de las Áreas y Gerentes de los OO.AA; contando por ello con funciones transversales. Debiendo organizar, distribuir y coordinar los trabajos supervisando la realización de los mismos e informando a las ampliaciones y/ó reducciones de limpieza; supervisar las facturaciones extraordinarias de los trabajos contratados.

Beste ikuspegi batetik, postu horretan nekagarritasun eta arriskugarritasuneko egoerek indar handia dute; izan ere, zereginak normal eta zuzen egiteko, udalerrira sarritan joan behar da, eta horrek lan istripuak

Desde otro punto de vista, en este puesto concurre con gran intensidad circunstancias de Penosidad o Peligrosidad dado que para el normal y correcto desempeño de las tareas se ha de trasladar frecuentemente por el

sortzeko arriskua areagotzen du. Lanpostu hori betetzen duenak, gainera, atari zabalean egin behar du lan maiz (ikastegietatik kanpoko ekitaldiak: kirol ekitaldiak, azokak…), eguraldi txarrarekin, arriskua duten egoeretan eta bereziki toki zikinetan. Gainera, hori guztia egiteko, lanpostura askotan arratsaldez, asteburuetan edota jaiegunetan joan behar da, eta horrek nekagarriak eta arriskutsuak diren baldintzetan lan egitea dakar; horregatik, arduradunen berariazko osagarrien batez besteko zenbatekoari egokitzen zaio, eta 19.555,39 euroan finkatzen da.

municipio, con el consiguiente mayor riesgo de accidente laboral; además este puesto ha de realizar sus tareas con frecuencia a la intemperie (celebración de actos fuera de los Centros: eventos deportivos, ferias…) y en condiciones climatológicas adversas y de riesgo (Inundaciones, Viento..)y en zonas especialmente sucias; además para realizar todo ello se ha de acudir al puesto de trabajo frecuentemente por la tarde, y en fines de semana y/o festivos, que ello supone trabajar en condiciones mayormente penosas y/o peligrosas ; es por lo que se adecua a la cuantía media de los Complementos Específicos de los Encargados, fijándose en 19.555,39 €.

Erabateko prestasunari dagokionez, arrazoiak Ogasun, Ekonomia Sustapen eta Giza Baliabideen zinegotziak egindako aldaketa eskaera horretan azaldu dira, eta haien arabera hautatzen da modalitate hori: ohiko lanalditik kanpo egin beharreko ekitaldietarako joateko prestasuna (arratsaldez, asteburutan eta jaiegunetan), instalazioak bisitatzeko, bileretarako joateko, premiazko gaiak ebatzi eta haien berri emateko, edozein unetan bere lanpostura joateko, ohiko lanalditik kanpo aholkularitza emateko prestasuna eta abar. Erabateko prestasuna berariazko osagarrian ordainsari modura jasotako baldintza bat da, eta hortik dator proposatutako berariazko osagarria areagotzea, Langile Funtzionarioen Baldintzak Arautzeko Erabakiaren 75.2 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz; haren arabera, erabateko prestasuna eskatutako lanpostuek, soldata, lanpostu mailako osagarri eta tarte orokorreko berariazko osagarriaren baturatik sortutako zenbatekoaren % 20 jasoko dute, gehienez ere, kontzeptu

En relación con la disponibilidad absoluta, se exponen los motivos en la citada solicitud de modificación emitida por el Concejal de Hacienda, Promoción Económica y Recursos Humanos, por los cuales se opta por esta modalidad (disponibilidad para asistir a distintos eventos a celebrar fuera de la jornada ordinaria de trabajo (tardes, y también fines de semana y festivos) , a visitar instalaciones, acudir a reuniones, resolver/informar temas con carácter de urgencia, acudir en cualquier momento a su puesto de trabajo, asesorar fuera de la jornada habitual de trabajo, etc..). La disponibilidad absoluta es una condición que viene retribuida en el complemento específico, y de ahí el incremento del Complemento Específico propuesto, de conformidad con lo establecido en el artículo 75.2 del Acuerdo Regulador de las Condiciones de Trabajo del Personal Funcionario, según el cual los puestos de trabajo con el requerimiento de Disponibilidad Absoluta percibirán por este concepto un máximo de 20% de la cantidad

horretan, hau da, 6.521,87 euro, kasu honetan. Horregatik, proposatutako gehikuntza, 2.608,75 euro, araudia betez egingo da, soldata, lanpostu mailako osagarri eta tarte orokorreko berariazko osagarriaren baturatik sortutako zenbatekoaren % 8aren baliokidea baita, hau da, 2.608,75 euro; lanpostuaren 19.555,39 euroko berariazko osagarriari erantsitako zenbatekoa da, hots, guztira, 22.164,14 euro.

Lanpostuari esleitutako derrigortasun datari dagokionez, une honetan ez duena, eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren 2016ko otsailaren 25eko nahitaezko txostena ez loteslea ikusirik (udal honetan 2016ko martxoaren 9an erregistratu ostean 6.345 sarrera zenbakiarekin), igarotako derrigortasun data esleitzea, hau da, 2016ko otsailak 12, bete beharreko eginkizunei buruzko lanpostuaren hizkuntza beharrekin bat datorrela irizten da, eta hura postuak lanpostuen zerrendan gaur egun esleituta duen 2. hizkuntz eskakizunari dagokio.

HIRUGARRENA.- Alkateari ahalmena ematen zaio bere karguaren egikaritzean Erabaki hau era eraginkorrean betetzeko beharrezkoak diren behar adina neurri hartu ahal ditzan.

LAUGARRENA.- Erabaki hau BAOan argitaratuko da, jakitera emateko.

131.- 1881/2016 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK

resultante de la suma de sueldo, complemento de destino y Complemento específico tramo general, que en este caso sería un máximo de 6.521,87 €. Por ello, el incremento propuesto: 2.608,75 € es conforme a la normativa, pues es el equivalente al 8% de la cantidad resultante de la suma de sueldo, complemento de destino y Complemento específico tramo general, es decir, 2.608,75 € , que es la cuantía que se ha añadido al complemento especifico de 19.555,39 € del puesto, y que en total resulta la cantidad de 22.164,14 €.

En relación con la fecha de preceptividad asignada al Puesto, que en este momento no la tiene, y visto el Informe Preceptivo No Vinculante de la Viceconsejeria de Política Lingüística de fecha 25 de febrero de 2016, y con registro de entrada en este Ayuntamiento, de 9 de marzo de 2016, nº:6.345, se considera acorde a las necesidades lingüísticas del puesto en relación con las tareas a desarrollar, el asignarle fecha de preceptividad vencida, esto es, al 12 de febrero de 2016 y referido al PL 2 que tiene actualmente asignado el puesto en la RPT.

TERCERO.- Se faculta al Alcalde a fin de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente Acuerdo.

CUARTO.- El presente acuerdo será publicado en el BOB, para general conocimiento.

131.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO Nº 1881/2016 DE MODIFICACIÓN

AURREKONTUA ALDARAZI.

Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumen eta Ondare eta Etxebizitzako Informazio-Batzordeak proposatuta, osoko bilkurara helarazi da hurrengoa

Transferentziaren bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hau jakitun egon:

1881/2016 zenbakidun Dekretua 4.042,00 euroko zenbatekoarekin. 2016/6 kreditu-transferentzia. Alangoko babes ofizialeko etxebizitzetatik 145 alogeran esleitzeko zozketa.

PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Medio Ambiente y Patrimonio y Vivienda, se eleva al Pleno lo siguiente:

Quedaron enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 1881/2016 por un importe de 4.042,00 euros. Transferencia de credito 2016/6. Sorteo adjudicación 145 VPO en Alango en régimen de alquiler.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

132.- PP UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: LEKU PUBLIKOETAN WIFI EZARTZEA.

Iñaki Gamerok mozioa irakurri du. Wifi guneak zabaltzearen garrantzia azpimarratu du herritarrak nahiz bisitariak horretaz balia daitezen.

Iñaki Amorrortuk, GUK taldearen izenean, transakzio zuzenketa bat aurkeztu eta irakurri du:

"2.- *Nolabaiteko interesa duten berariazko kokapenak azter daitezela (turismoa sustatzeko, adibidez), eta wifi puntuak modu masiboan jar ez daitezela.*
Adingabeak dauden guneak ekidin daitezela, Europako Parlamentuaren gomendioari jarraiki; azken horrek kasu horietan kableak erabiltzeko aholkatzen du.
Zuhurtziaren printzipioagatik, 0,1 mikrowatt zentimetro koadroko ez

MOCIONES E INTERPELACIONES

132.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/INSTALACIÓN DE RED WIFI EN ZONAS PÚBLICAS.

Iñaki Gamero da lectura a la moción. Incide en la importancia de ampliar las zonas wifi para beneficio tanto de los vecinos como de los visitantes.

Iñaki Amorrortu, en nombre de GUK, presenta una enmienda trasaccional a la que da lectura:

"2º.- *Que se estudien las ubicaciones específicas, con cierto interés, por ejemplo promoción turística, descartando una instalación masiva de puntos wifi.*
Que se eviten las zonas con presencia de menores, siguiendo la recomendación del Parlamento Europeo, que recomienda el uso del cableado en estos casos.
Que, por el principio de precaución, no se superen los 0,1 microvatios por centímetro

gainditzea, Europako Ingurumen Agentziak gomendatzen duen moduan; horretarako, egokiak diren neurtzeko aparatuak jar daitezela, hala badagokio, eta neurketa horiek Getxoko bizilagunek eskuragarri izan ditzatela. "

Iñaki Gamerok zuzenketa aurkeztea eskertzen du, baina eransten zaizkion gai tekniko guztiak bere mozioaren lehenengo puntuan jasotako txostenean sar daitezkeela uste du, eta zuzenketa transakzioa onartuz gero, ez zela argi geratuko wifia espazio publikoetan jartzeko nahia; beraz, zuzenketa ez dute onartzen.

Iñaki Amorrortuk dio GUK taldeak ezin duela mozioa babestu, wifia era masiboan jartzea esan nahi baitu; haientzat osasunaren irizpidea lehenetsi behar da, eta zuhurtziaren printzipioa aplikatuz mozioaren edukia ez dute egokitzat jotzen.

Alvaro Gonzalezek, gobernuko taldearen izenean, aipatu du doako sarbide librea dagoela instalazio eta zerbitzu publikoei lotutako udalerriko hogeita hamar puntutan. Mozio eskaerari dagokionez, legezko mugak eta teknikoak dituela ikusten du. Gaur egun wifi konexioa bide publikoan era librean eta doan eskaini daiteke, baina benetako erabilerarako oso eskasa den muga batekin; muga hori handitzeko, beharrezkoa da kontsultak egin daitezkeen webguneak mugatzea, udal webguneetara mugatuz eta, hala, mozioarekin bilatzen dena nabarmen murrizten da. Mozioan aurkezten den guztia asetzeko, lege aginduz eskatuko zen instalazio hori autofinantzatu zedin, eta horrek gehiegizko publizitatea eranstea exijituko zuen. Adierazitako guztiagatik abstenitu

cuadrado de exposición, tal y como recomienda la Agencia Europea de Medioambiente y que, para ello, se instalen, su caso, los aparatos de medición correspondientes y que estas mediciones gocen de libre acceso a vecinas y vecinos de Getxo. "

Iñaki Gamero agradece la presentación de la enmienda pero cree que todas las cuestiones técnicas que incorpora se pueden englobar en el informe recogido en el punto primero de su moción y de aceptar la transaccional no quedaría clara la voluntad de instalar el wifi en los espacios públicos, por lo que no asumen la enmienda.

Iñaki Amorrortu indica que GUK no puede apoyar la moción ya que significa una instalación masiva de wifi y para ellos prima el criterio de defensa de la salud y que aplicando el principio de precaución no estiman conveniente el contenido de la moción.

Alvaro González, en nombre del equipo de gobierno, indica que hay acceso libre y gratuito en treinta puntos en el municipio vinculados a instalaciones y servicios públicos. Respecto a la solicitud de la moción, ve que tiene limitaciones legales y técnicas. Hoy se puede ofrecer de forma libre y gratuita en vías públicas una conexión wifi pero con un límite que es muy escaso para el uso real y para incrementar dicho límite es necesario restringir las páginas a las que pueden dirigirse las consultas, limitándose a páginas municipales, lo que reduce considerablemente lo que se busca con la moción. Para satisfacer todo lo que se presenta en la moción se requeriría por prescripción legal que dicha instalación se autofinanciara y esto exigiría una excesiva incorporación de publicidad. Por todo lo manifestado

egingo dira.

Santiago Sainzek adierazi duenez, udalaren webgunean 8 wifi puntu baino ez dira agertzen eta ez 30 gobernuko taldeko ordezkariak esan duen moduan; beraz, webgunea eguneratzeko eskatu du. Getxon 230 wifi puntu daude guztira, eta gaur egun jende askok Interneteko txartel finkoa duela uste du; hortaz, egokiagoa izango zen mozioaren edukia mende hasieran aurkeztu izan balitz. Mozioan adierazitako hiriak proiektu askoz zabalagoan eta orokorragoan murgilduta daude, “smart cityak”, moziokoaz oso bestelako apustua dena. Mozioa ez dela behar bestekoa iritzi du, baina ez duela haren aurka egingo.

Iñaki Gamerok erantzun duenez, talde guztiak aurka agertu dira arrazoi batzuk edo besteak argudiatuz, baina Alderdi Popularrak egindako proposamen bat delako daudela aurka iritzi du. Ez dute arazo tekniko edo beste era bateko arazorik ikusten eta, horretarako, azterketa bat proposatzen dute, eta beste hiri batzuetan arazorik gabe funtzionatzen duen esperientzia aurkeztu dute. Administrazioak gero eta gehiago webgunearen bidez harreman telematiko bat erabiltzera behartzen badute, sarbide hori herritarei erraztu egin beharko zaiela uste du. Proposamen hori 2007. urtean egin zutela gogora ekarri du eta, haren ondorioz, eraikin publikoetako wifi librearen instalazioan aurrera egin dela. Administrazioarekin harremanak izateko wifi bat erabiltzea proposatu du, Getxoko turismoa eta merkataritza sustatzeko ere balioko duena.

Alvaro Gonzalezek wifia udal

se van a abstener.

Santiago Sainz indica que en la página web del ayuntamiento sólo aparecen 8 puntos wifi y no 30 como ha dicho el representante del equipo de gobierno y, por tanto, solicita que se actualice la página web. En Getxo existe un total de 230 puntos wifi y cree que actualmente mucha gente tiene tarjeta plana de Internet, por lo que el contenido de la moción sería más adecuado que se hubiera presentado a principios de siglo. Las ciudades que se señalan en la moción están inmersas en un proyecto mucho más amplio y global, que son las “smart citys” que es una apuesta muy diferente a lo que se deriva de la moción. Opina que la moción es insuficiente, pero no se opondrá a la misma.

Iñaki Gamero replica que en su opinión todos los grupos se han opuesto argumentando ciertas razones, pero se oponen porque es una propuesta del Partido Popular. No ven problemas técnicos ni de ningún otro tipo y para ello plantean un estudio y aportan la experiencia de otras ciudades en las que funciona sin problemas. Cree que si cada vez las administraciones obligan a utilizar más una relación telemática vía página web habrá que facilitar dicho acceso a los ciudadanos. Recuerda que esta propuesta la hicieron el año 2007 y como consecuencia de la misma se ha avanzado en la instalación de wifi libre en los edificios públicos. Plantea un wifi de uso para relacionarse con la administración y que sirva también para promover el turismo y comercio en Getxo.

Alvaro González replica que se ha

eraikinetan jarri dela erantzun du, bertan ez dagoela mugarik, eta bide publikoan, zerbitzu teknikoen arabera, eman daitekeen ahalmena ez dela batere eraginkorra.

instalado wifi en los edificios municipales, que es donde no hay límites y en la vía pública, según los servicios técnicos, la capacidad que se puede facilitar es inoperativa.

Iñaki Amorrortuk dio munduko beste toki batzuetan wifia bide publikoetatik kentzen ari direla, hainbat estatutako hiriak adibide modura jarriz. Osasunaren bermean dagoen zuhurtziaren printzipioa aipatu du berriz ere.

Iñaki Amorrortu indica que en otras partes del mundo se están retirando wifi de las vías públicas, poniendo como ejemplo ciudades de diferentes estados. Insiste en el principio de precaución en la garantía de la salud.

Mozioa bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: aldeko 5 boto (PP), aurkako 4 (GUK) eta 16 abstentzio (EAJ-PNV, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 5 votos a favor, PP, 4 votos en contra GUK; 16 abstenciones, PNV, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Internetera sarbidea izatea azken urteotan izan dugun aldaketarik garrantzitsuenetakoa da. Zalantzarik gabe, informatikaren zein komunikazioaren arloan berrikuntza iraultzailea da, eta herritarrengan ondorio nabarmenak eragin ditu. Izan ere, Internetek, beste berrikuntza batzuen artean, informazioa, jakituria eta aisialdiko hainbat era eskuratzeko ditugun aukerak nabarmenki handitu ditu.

El acceso a Internet es uno de los cambios más importantes que hemos vivido en los últimos años. Sin duda alguna, se trata de una innovación revolucionaria en el campo de la informática y las comunicaciones, con grandes implicaciones en la ciudadanía. No en vano, Internet ha ensanchado notablemente las posibilidades de acceso a la información, al conocimiento, y a diversas formas de ocio, entre otras novedades.

Administrazio publikoei dagokienez, politika asko jarri dira abian orokorrean tresna informatikoen sarbidea errazteko eta, bereziki, Interneten aritzeko. Getxoren kasu jakinean, udal zerbitzu asko erabil daitezke gailu digitalen bitartez.

En el ámbito de las administraciones públicas, han sido muchas las políticas puestas en marcha tendentes a facilitar el acceso de las personas a las herramientas informáticas en general y a Internet en particular. En el caso concreto de Getxo, son muchos los servicios municipales que se pueden tramitar con dispositivos digitales.

Mozio honen bidez Interneterako

Con esta moción queremos poner sobre

sarbidea errazten duen neurri bati buruzko eztabaida mahaira atera nahi dugu, betiere sustapen ekonomikoaren eta turismoaren sustapena oinarritzat hartuta. Wifi irekia duten establezimenduei buruz ari gara.

Wifi teknologia haririk gabeko teknologia da, bere seinalea irrati-maiztasunen bitartez igortzen da eta Internetera sartzeko gehien erabiltzen den bitartekoetako bat da. Administrazio publiko askok eraikin publikoetan eta espazio zabal jakinetan (arrazoi kulturalak, ekonomikoak edo turistikoak direla medio) wifi irekia jartzea erabaki dute; hau da, wifi seinalearen ekintza-ratioaren barruan Internetera doan sartzea ahalbidetzen dute. Beste askoren artean, Madril, Bartzelona, Sevilla, Málaga, Gijón, Jaén, Ourense, Granada, Avilés, Burgos eta Calviá hirietan wifi irekia duten guneak daude; horrek, onura soziala izateaz gain, ekonomia eta turismoaren aldetik garrantzi handiko erakargarritasuna sortzea dakar.

Getxoko Udal Talde Popularrak ondorengo ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten du:

LEHENENGOA.- Gobernuari gure udalerriak wifi irekia duten guneak ezartzeari buruzko azterlana egiteko eskatzea; bertan, egitasmo hori abian jartzeak eragiten dituen alderdi tekniko eta ekonomikoak zein aurrekontu-alderdiak ikertu beharko ditu.

BIGARRNA.- Bideragarria den kasuetan, wifi sare publikoa gune egokietan ezartzea, besteak beste, plaza, parke eta hiriguneetan.

HIRUGARRENA.- Mozio hau Udaleko hedabideetan jakinaraztea.

la mesa el debate en torno a una medida que profundiza en la facilitación del acceso a Internet, con un trasfondo de promoción económica y fomento del turismo. Nos referimos al establecimiento de zonas libres Wifi.

La tecnología WIFI es una tecnología sin cables, cuya señal se emite mediante frecuencias de radio y es uno de los medios más empleados para el acceso a Internet. Son muchas las administraciones que en los edificios públicos y en espacios abiertos con significación por razones culturales, económicas o turísticas, son zona libre Wifi, es decir, permiten el acceso libre y gratuito a Internet dentro del radio de acción de la señal Wifi. Madrid, Barcelona, Sevilla, Málaga, Gijón, Jaén, Ourense, Granada, Avilés, Burgos, Calviá, entre otros muchos, disponen de zonas libre Wifi, que son un beneficio social, pero además, tienen el valor añadido de constituir un reclamo económico y turístico de importancia.

El Grupo Municipal Popular de Getxo realiza la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO

PRIMERO.- Instar al gobierno a la elaboración de un estudio para el establecimiento de zonas libres Wifi en nuestro municipio, en el que se analice los aspectos técnicos, económicos y presupuestarios que implican su puesta en funcionamiento.

SEGUNDO.- En caso de que sea viable, instalar la red WIFI pública en las zonas adecuadas como plazas, parques y núcleos urbanos.

TERCERO.- - Que se informe de esta moción en los medios de comunicación

municipales.

133.- PP UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDALERRIKO HONDARTZETAN SEGURTASUN-ARMAIRUAK EZARTZEA.

Raquel Gonzalezek mozioa irakurri du. Mozioak udako denboraldirako armairuak jartzea proposatzen duela adierazi du, baina haiek urte guztian mantentzea egokia izango zela hondartzei erabilera handia ematen zaielako une oro. Ezarri beharreko plantillen eredu zehatza irizpide teknikoekin erabaki behar dela uste du.

Paula Amievak dio GUK taldeak eskaera bera egin zuela 2015eko uztailaren 21ean, eta oraindik erantzunik ez dutela jaso. Gainera, segurtasun arrazoiengatik eta autorik gabe hondartza iritsi ahal izateko, armairuak jartzea komenigarria izango zela iritzi du. PPri eskerrak eman dizkiote mozioa proposatu izanagatik, babestu egingo dutela, eta beraien eskaera oraindik erantzun ez izana kritikatu du.

Jose Luis Landak, gobernuko taldearen izenean, proposamena eskertu du, baina ez du uste armairuen instalazio hori hondartza guztietan oro har zabalduta dagoenik, mozioan aipatzen den moduan. Gainera, ausardia handia iruditzen zaio espedientea irekitzeko eskatzea segurtasun armairuak jartzeko, eta era honetako erabaki bat hartzeko aurretiazko izapide bat behar dela gogoratu du; gainera, ez du uste herritarrengan halako eskaera handirik dagoenik. Irailean hondartzako instalazioen adjudikazioak iraungitzen direla azpimarratu du, eta haiei

133.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/TAQUILLAS DE SEGURIDAD EN LAS PLAYAS DEL MUNICIPIO.

Raquel González da lectura a la moción. Manifiesa que la moción plantea la instalación de taquillas para la temporada de verano aunque sería conveniente su mantenimiento durante todo el año por la utilización que se hace en todo momento de las playas. Estima que el modelo concreto de plantillas a implantar debe de ser decidido con criterios técnicos.

Paula Amieva indica que GUK hizo una petición idéntica el 21 de julio de 2015 y que todavía no han tenido respuesta. Además cree que también por razones de seguridad y para facilitar el acceso a la playa sin coche sería conveniente la instalación de las taquillas. Agradece al PP que planteen la moción, que apoyarán y critica que aún no se les haya contestado a su petición.

José Luis Landa, en nombre del equipo de gobierno, agradece la propuesta pero no cree que esta instalación de taquillas este extendida de manera general en las playas como se manifiesta en la moción. Asimismo le parece atrevido solicitar que se inicie el expediente para la colocación de las taquillas de seguridad y recuerda que para adoptar un acuerdo de se tipo se requiere de una tramitación previa y además no cree que exista una demanda importante de la ciudadanía. Incide en que el próximo septiembre caducan las adjudicaciones de las

dagokienez, orduan beste instalazio motaren bat erantsi ahalko zela. GUK taldeari barkamena eskatu dio idatziari erantzun ez izanagatik, hura zegoenik ere ez baitzekien.

instalaciones playeras y entonces se podría incorporar algún tipo de instalación al respecto. Pide disculpas a GUK por no haber contestado al escrito, que manifiesta desconocer.

Arantza Gutierrezek hitza hartu eta esan du iragan astean hondartzara joan zela eta gabeziak ikusi zituela, baina hondartza denboraldia datorren astean hasiko dela, eta proposamena onartu badaiteke ere, benetan denbora arazo bat dagoela. EH Bilduk dutxak surflarientzat urte guztian jar zitezen eskatu zuela gogora ekarri du, bai eta beste hobekuntza batzuk ere. PPk egindako infografiak oso ongi daudela esan du, baina proposamena denboraldia hasi baino astebete lehenago aurkezteak ez duela zentzurik, hurrengo denboraldiaz edo neguaz ari ez bada behintzat. Amaitzeko, hondartzako instalazioen gainean egin dituzten eskaerak gogoratu ditu.

Arantza Gutiérrez interviene manifestando que la semana pasada fue a la playa y vio carencias pero que la temporada de playa comienza la próxima semana y si bien la propuesta puede ser acertada existe un problema real de tiempo. Recuerda que EH Bildu pidió la instalación de duchas durante todo el año para surfistas así como otro tipo de mejoras. Manifiesta que las infografías que realiza el PP están muy bien pero cree que presentar la propuesta una semana antes del comienzo de la temporada no tiene sentido a menos que se refieran a la próxima temporada o al invierno. Finaliza recordando las peticiones que han venido realizando sobre instalaciones en la playa.

Jose Luis Landak dio EH Bilduk surflarientzat proposatutako hobekuntzak urte guztirako dauden eskaerei dagokiela, eta haiek ezartzea baloratzen ari direla.

José Luis Landa plantea que las mejoras planteadas por EH Bildu para los surfistas corresponden a demandas que existen para todo el año y que se está valorando su implantación.

Arantza Gutierrezk aipatu du dutxak EH Bilduren ekimenez egon zirela jarrita, eta gero kendu egin zirela; urte guztian jarrita egon daitezen aldarrikatu dute.

Arantza Gutiérrez manifiesta que las duchas estuvieron instaladas por iniciativa de EH Bildu y que luego se retiraron y revindican su instalación durante todo el año.

Paula Amievak dio zenbaitetan eskaerari aurrea hartu behar zaiola, eta armairuak jarriz hondartzara garraio publikoan joateko aukera indartu egingo zela. Aurten jartzeko iaz idatziz eskatu zutela gogoratu du.

Paula Amieva manifiesta que hay veces que hay que adelantarse a la demanda y que la instalación de taquillas favorecería el acceso a las playas en transporte público. Recuerda que lo piedieron por escrito el año pasado para implementarlo esta temporada.

Raquel Gonzalezek dio Katalunia,

Raquel González manifiesta que existen

Valentzia eta beste toki batzuetako itsasertz guztian armairuak daudela. Donostian mila armairu baino gehiago dago, eta mozioak gutxienez udan jartzeko proposatzen du, baina arrazoizkoa irudituko zitzaion urte guztian jarrita egotea. Gobernu taldeari arin ibiltzeko eskatu dio hondartzako adjudikazioen emakidak amaitzen direnerako.

taquillas en toda las costa catalana, valenciana, etc. En San Sebastián hay más de mil taquillas y la moción plantea que al menos se ubiquen en verano pero le parecería razonable que se mantuvieran durante todo el año. Pide al equipo de gobierno que se pongan las pilas para cuando se acaben las concesiones de las adjudicaciones playeras.

Mozioa bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: aldeko 10 boto (PP, GUK, Ciudadanos) eta 15 abstentzio (EAJ-PNV, EH Bildu, PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, PP, GUK, Ciudadanos; 15 abstenciones, PNV, EH Bildu, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Getxo hondartzen eskaintza zoragarria duen kostaldeko udalerria da, urtero bere hondartzetara jende gehiago erakartzen duena.

Getxo es un municipio costero con una oferta de playas irresistible que cada año atrae a más personas hasta sus arenales.

Laster udako denboraldia hasiko da eta hondartzak prest izan behar ditugu, hau da, primeran prestaturik eta beharrezkoak diren zerbitzuekin herritarren zein turisten egonaldia ahalik eta atseginena izan dadin, eta itzuliko direla ziurtatzearren.

En breve comenzará oficialmente la temporada estival y debemos tener las playas listas, perfectamente preparadas y dotadas de los servicios necesarios para hacer de la estancia, tanto de vecinos como de turistas, lo mas amable posible y asegurarnos su vuelta.

Urtez urte hainbat hobekuntza eta erakargarri sartu dira, horien artean aipatzekoak dira bandera urdina, mugikortasun mugatua duten pertsonentzako irisgarritasuna hobetzea, hamaken zerbitzua, etab.

Varias son las mejoras o reclamos que se han ido incluyendo y/o consiguiendo año tras año, como la bandera azul, la mejora de la accesibilidad a personas con movilidad reducida, el servicio de hamacas, etc.

Hori dela eta, eta eskaintza hori osatzeko asmoz, Udal Talde Popularreko kideok egitasmo hau aurkezten dugu hondartzetan segurtasun takilak jartzeko, Espainiako kostalde gehienetan asko erabiltzen baitira eta emaitza paregabeak izan

Por eso, y con el ánimo de completar esa oferta, desde el Grupo Municipal Popular traemos esta iniciativa para que se incluya en los arenales, taquillas de seguridad muy utilizadas y con excelentes resultados en casi todas las costas de España.

baitituzte.

Guztia bezala, bai takilen ereduak, bai kontzesioak, hamaika eratakoak izan daitezke, eta bakoitzak bere abantailak eta desabantailak ditu.

Como todo, tanto los modelos de las taquillas como las concesiones, pueden ser de cien formas distintas, y cada cual tiene sus ventajas y sus inconvenientes.

Modu asko daude takilak alokatzeko: orduka, guneen edo tamainaren arabera, giltza duen eskumuturrekoarekin, kodearekin, takilen arduradunarekin, arduradunik gabe, estali gabeko esparruetan edo esparru estalietan, etab. Badaude ere wifi zerbitzua doan eskaintzen duten takilak. Ikusten duzuenez, eskaintza amaiezina da.

Se pueden ofrecer taquillas alquiladas, por horas, por tramos, por tamaños, con pulserita de llave, con clave, con responsable de taquillas, sin responsable, al aire libre o a cubierto… hay taquillas que incluso ofertan wifi gratuito durante su uso…como veis la oferta es infinita.

Horrenbestez, Alderdi Popularrak udaleko arduradunek udalerriko hondartza guztietan takilak kontratatzeko espedientea hasteko eskatzen dute, Getxorentzat egokien eta egiteko errazagoa den eran.

Por lo tanto, el Partido Popular propone que los responsables del ayuntamiento inicien el expediente para la contratación de taquillas en todas las playas del municipio en la forma que sea más conveniente o factible para Getxo.

Horregatik guztiagatik, Udal Talde Popularrak honako ERABAKI PROPOSAMEN hau aurkezten dio Osoko Bilkurari, azter eta onets dezan:

Por todo ello el Grupo Municipal Popular eleva ante este pleno para su debate y aprobación la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO

LEHENENGOA.- Udalerriko hondartzetan, gutxienez uda garaian, segurtasun takilak jartzeko espedientea irekitzea.

PRIMERO.- Iniciar el expediente para la colocación de taquillas de seguridad en las playas del municipio, al menos, durante el periodo estival.

BIGARRENA.- Mozio hau udaleko hedabideetan jakinaraztea.

SEGUNDO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

134.- PP UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: FAMILIAREKIKO POLITIKA GARATZEA.

134.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/DESARROLLO DE POLÍTICA FAMILIAR.

Miguel Ibabek mozioa irakurri du.

Miguel Ibabe da lectura a la moción.

Teresa Escalantek dio erakundeen funtzioa ez dela adierazpenak egitera mugatzen, eta proposamen zinikotzat jo du; izan ere, hainbat kolektibotarako eskaerak nahiz hobekuntzak jasotzen ditu PP izan denean, hain zuzen, pentsioen sistema publikoa suntsitu duena, hezkuntzako gastuak murriztuz, pertsonen arteko berdintasunaren alde egiten duten legeak ez ditu betetzen sexu bereizketarik gabe eta orientazio sexuala alde batera utzita. Bere iritziz eskubideak ere mugatzen dituzten PPren beste jarduera batzuk aipatu ditu, baita Getxoko udal esparruan ere; izan ere, GUK taldearekin batera udal aurrekontuen proiektuan jasotzen ziren hezkuntzako laguntzen aurkako botoa eman zuen eta, gainera, zerga onurei buruzko idatz-zatian ez dute neurri birbanatzailerik proposatzen.

Teresa Escalante manifiesta que la función de las instituciones no se limita a realizar declaraciones y califica de cínica la propuesta ya que recoge demandas y mejoras para diferentes colectivos cuando el PP ha desmantelado el sistema público de pensiones, reducido los gastos en educación, no aplica las leyes que favorecen la igualdad de las personas sin distinción de sexos y orientación sexual, así como cita otras actuacioines del PP que en su opinión limitan también los derechos incluso en el ámbito municipal de Getxo, ya que votó en contra con GUK a las ayudas a la educación que se recogían en el proyecto de presupuesto municpal y además en el apartado relativo a beneficios tributarios no plantean medidas redistributivas.

Oier Iturraldek PPri galdetu dio egia ote den aurkezten dutena familiei laguntzeko gaiak diren, ez baitute proposamen zehatzik egiten Nazio Batuko Erakundeko Idazkari Nagusiaren Adierazpenarekin bat egin duela baizik, eta haren edukiari erreparatuz ez dutela haren aurka egingo. PP kritikatu du titularrak baino ez dituztelako bilatzen, eta ez die axola eguneroko politikan beraien neurriekin borrokatzen duten printzipioekin bat egitea. Amaitzeko, Getxoko PPk sentsibilitate sozialaren gainean ez duela inolako ibilbiderik adierazi du; beraz, abstenitu egingo dira.

Oier Iturralde pregunta al PP si es cierto que lo que presentan son cuestiones favorecedoras a las familias porque no plantean ninguna propuesta concreta sino solamente la de adhesión a la Declaración del Secretario General de la ONU, que atendiendo a su contenido no se van a oponer. Critica al PP que busque titulares y nos les importa adherirse a principios que en su política diaria combaten con sus medidas. Finaliza indicando que el PP de Getxo no tiene ninguna trayectoria de sensibilidad social, por lo que se abstendrán.

Susana Andollok adierazi du mozioaren azalpen zatian familientzako laguntzak ados ez dauden kontzeptuetan jasotzen direla, faktore ekonomikoa ez baitute aintzat hartzen. GUK taldeak uste du pertsona guztiak direla garrantzitsuak, eta arrazoi

Susana Andollo manifiesta que en la moción en la parte explicativa recoge ayudas a las familias por conceptos con los que no están de acuerdo ya que no tienen en cuenta el factor económico. GUK cree que todas las personas son importante, razones por las que no se

horiengatik ez dutela aurka egingo eta abstenitu egingo direla.

opondrán y se abstendrán.

Santiago Sainzek Nazio Batuen Erakundeko Idazkari Nagusiaren diskurtsoarekin bat datorrela dio, baina eduki horren eta mozioak eskatzen denaren artean ez duela loturarik ikusten, eta are gutxiago PPren ideologiarekin. Mozioak ez du ezer zehatzik eskatzen, eta PPri galdetu dio zergatik ez duen Bozeramaileen Batzordearen bilera bat eskatzen Nazio Batuen Erakundeko Idazkari Nagusiaren mezuarekin bat egin eta haren zabalkundea erabakitzeko; izan ere, bestela, badirudi postureo politiko bat baino ez dela. PPk errefuxiatuekiko zer jarrera duen gogoratu du, jarrera hori kritikatu egin du, bai eta energia berriztagarriaren aurka hartutako neurriak ere, garapen iraunkorrerako funtsezkoa den zutabe bat. Gogora ekarri du, halaber, Ciudadanosek LTGB kolektiboari buruz aurkeztutako mozio batean aurkako botoa eman zutela; PPk ezkontza homosexualaren gaineko jarrera ere kritikatu du, bai eta PPk pentsioei, mendekotasuneko laguntzari, gazteen langabeziari eta abarri buruz egindako adierazpenak ere. Mozioa guztiz inkoherentea dela uste du, baina Nazio Batuen Erakundeko Idazkari Nagusiaren diskurtsoaren alde daudela.

Santiago Sainz manifiesta estar de acuerdo con el discurso del Secretario General de la Naciones Unidas pero no ve relación ente dicho contenido y lo que se pide en la moción y menos aún con la ideología del PP. La moción no pide nada en concreto y pregunta al PP porque no pide una reunión de la Junta de Portavoces para adherirse al mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas y acuerde su difisión, ya que de lo contrario va a parecer que trata todo de un postureo político. Recuerda la posición del PP sobre los refugiados, posición que critica así como las medidas adoptadas contra la energía renovable que es un pilar fundamental para el desarrollo sostenible. Recuerda también que frente a una moción que presentó Ciudadanos sobre el colectivo LTGB votaron en contra, también las posturas del PP sobre el matrimonio homosexual y las manifestaciones del PP sobre pensiones, ayuda a la dependencia, paro juvenil, etc. Cree que la moción es totalmente incoherente pero están a favor del discurso del Secretario de General de las Naciones Unidas.

Koldo Iturbek dio hauteskunde kanpaina ez duela hasiko, eta familiaren inguruko politikari dagokionez, martxoko osoko bilkuran gai hori eztabaidatu zela; adierazpen instituzionalei dagokienez, bidea beste batzuetan egin den modukoa dela uste du, hau da, Bozeramaileen Batzordearen bidez proposatzea. Gogora ekarri du otsaileko osoko bilkuran Miguel Ibabek mozio

Koldo Iturbe indica que no va a comenzar la campaña electoral y respecto a la política sobre familia recuerda que en el Pleno de marzo se debatió la cuestión y respecto a las declaraciones institucionales cree que el camino es como se ha realizado otras veces, plantearlas a través de la Junta de Portavoces. Recuerda que en el Pleno de febrero Miguel Ibabe indicó que había que dejar aparte las mociones

orokorrak alde batera utzi behar zirela esan zuela, eta tokiko gaietan gauza zehatzetara jo behar zela: kaleko argiak, bankuak… Nazio Batzuen Erakundeko Idazkari Nagusiak egindako adierazpenarekin bat datoz, baina ez proposatzen duten guztiarekin; beraz, abstenitu egingo dira. Eusko Jaurlaritzak haurtzaroari eta familiari buruz dituen oinarrizko lerroak gogorarazi ditu.

generales e ir a cosas concretas de temas locales como farolas, bancos, etc. Están de acuerdo con la declaración del Secretario General de las Naciones Unidad pero no con todo lo que plantean, por lo que se abstendrán. Recuerda las líneas fundamentales del Gobierno Vasco sobre infancia y familia.

Miguel Ibabek dio bitxia iruditzen zaiola PPren mozio baten aurrean, elkargune bat bilatzen duena, talde politiko guztiek hainbat argudio ematea, baina bat datozela proposamena ez babesteko garaian. Mozioak fiskalitateko egoera ekonomikoak jasotzen dituela esan du, eta azpimarratu du PP gai zehatzei buruzko mozioen alde dagoela (kaleko argiak, bankuak…), eta kasu honetan, EAJ-PNVk eztabaida hori dakarrela ezikusiarena egiteko eta, horregatik, Eusko Jaurlaritzaren politikara jotzen duela. Mozioak neurri zehatzak definitzeko akordiorako esparru bat bilatzen duela esan du berriz. Ciudadanosi erantzun dio existitzen ez diren gauzak bilatzen dituela, eta proposatzen duen horretara mugatu dadila eskatu dio, hau da, akordiorako punturen bat bilatzea Getxoko familien aldeko neurri zehatzak hartze aldera.

Miguel Ibabe manifiesta que le parece curioso que ante una moción del PP, que busca un punto de unión, se planteen diferentes argumentos por todos los grupos políticos pero que coinciden en no apoyar la propuesta. Indica que la moción sí recoge situaciones económicas en la fiscalidad e insiste en que el PP es favorable a mociones sobre cosas concretas como farolas, bancos, etc., y que en este caso el PNV trae este debate para echar balones fuera y por ello se remite a la política del Gobierno Vasco. Insiste en que la moción busca un marco de acuerdo para definir medidas concretas. A Ciudadanos le replica que busca cosas que no existen y le indica que se ajuste a lo que se plantea, que es buscar un punto de acuerdo para adoptar medidas concretas a favor de las familias de Getxo.

Jose Luis Landak gogorarazi duenez, duela bi osoko bilkurako mozioan nukleo zoologikoa terminoa erabili zuen nukleo modura erabiltzeko, eta bertan existitzen diren unitate kopurua bakarrik hartzen direla kontuan, baina ez zituela inolaz ere familiak zoologiko moduan aipatu nahi, eta osoko bilkura horretan izandako gaizki-ulertzeren bat argitzeko esaten duela orain.

José Luis Landa recuerda que en la moción de hace dos plenos utilizó el término núcleo zoológico como núcleo en el que sólo se tiene en cuenta el número de unidades existentes y que en ningún caso se refería a las familias como zoológico, lo que manifiesta para aclarar algún mal entendido que se produjo en aquel pleno.

Mozioa bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: aldeko 6 boto (PP, Ciudadanos), aurkako 2 (PSE-EE) eta 17 abstentzio (EAJ-PNV, GUK eta EH Bildu).

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 2 votos en contra, PSE-EE; 17 abstenciones, PNV, GUK, EH Bildu.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Familiaren Nazioarteko Eguna 2016ko maiatzaren 15ean izan zenez gero, Getxoko Udal Talde Popularrak bat egin nahi du horren garrantzitsua den eguna gogoratzeko ekitaldiarekin, gure Getxo maitea garatzeko oinarrizkoa den instituzioari gure esker ona eta babesa adierazteko. Mozio honen bitartez hemen ordezkatutako udal talde guztiek parte hartzea nahi dugu, gutariko bakoitzak pentsatzen duena baino askoz gehiago bere gain hartzen duen instituzioaren alde egitearren. Familiak, gaur egun, ideologia guztien gainetik egon behar du, garrantzitsuena pertsonak baitira.

Con motivo del Día Internacional de la Familia, declarado el pasado día 15 de mayo de 2016, el Grupo Municipal Popular de Getxo quiere unirse a la conmemoración de este día tan importante como reconocimiento y apoyo a una institución fundamental para el desarrollo de nuestro querido Getxo. Mediante esta moción queremos buscar la implicación de todos los grupos municipales aquí representados en pro de una institución que abarca mucho más de lo que cada uno quiera pensar. La Familia, hoy en día, debe estar por encima de toda ideología ya que lo importante son siempre las personas.

Aurtengo Nazioarteko Egunaren gaia garapen iraunkorraren helburua izan da; bizitza osasuntsua bermatzea eta ongizatea sustatzea adin guztietako pertsonentzat.

El lema de la celebración del Día Internacional de este año, se ha centrado en el Objetivo de Desarrollo Sostenido; garantizar una vida sana y promover el bienestar para todos en todas las edades.

Hori dela eta, egun berezia den honetan, Getxoko Udal Talde Popularrak familiaren nahiz familiako kide bakoitzaren garapen pertsonalaren aldeko neurri zehatzak aldarrikatu nahi ditu berriz ere.

Es por esto, bajo el paraguas de este día tan señalado, que el Grupo Municipal Popular de Getxo quiere volver a reivindicar medidas concretas en favor de la familia y del desarrollo personal de cada uno de sus miembros.

Lan- eta familia-bizitza zein bizitza pertsonala bateratzea bezalako gai garrantzitsua; familiako kide guztiak eta gizarte guztia kontuan izanda, guztiok baikara berdinketa horren arduradunak.

Asuntos tan importantes como la conciliación de la vida laboral, familiar y personal, involucrando a todos los miembros de la familia y a toda la sociedad, ya que todos somos corresponsables de esta conciliación.

Familien ahalduntzea, familiek euren bizitza-proiektuak autonomiarekin eta baliabide nahikoekin zehazteko eta garatzeko gai direla ahalbidetzen duena.

El empoderamiento de las familias, que permita hacer que las familias sientan que son capaces de definir y desarrollar sus proyectos de vida con autonomía y recursos suficientes.

Gure udalerriko familia bakoitzaren kideen onura bilatzen duen erakundeen arteko koordinazioa.

La coordinación entre instituciones buscando el beneficio de los miembros de cada una de las familias de nuestro municipio.

Gaur egun askotariko familiak daude, era desberdinez osatutakoak, eta bizitza-proiektu bera osatzen jarraitzen dute, baita euren kideen garapen pertsonalaren proiektua ere; gu ezin gara proiektu horietatik kanpo geratu, eta neurri zehatzekin babestu behar ditugu:

Las familias, hoy en día, compuestas de muy diversa forma, siguen formando un proyecto de vida común y de desarrollo personal entre sus miembros del que no podemos excluirnos y debemos apoyar con medidas concretas:

- Bidezkoagoa den zerga-sistema lortzea, seme-alaba gehiago dituzten familiei eta, ondorioz, gizarteari ekarpen handiagoa egiten dioten familiei justizia egiteko.
- Erakundeen laguntzetan diru-sarrera progresiboak izatea bilatzea, familiek duten seme-alaben kopuruaren araberakoak.
- Getxoko Udaletik Batzar Nagusiei eskatzea Bizkaiko familia ugarietako kideei OHZren hobaria berreskuratzea ahalbidetzeko.
- Haurtzaindegien txeke bat gaitzea, familiei hilerokoak ordaintzen laguntzeko.
- Abuztuan eskolako materiala erosteko diru-laguntzak abian jartzea, gure umeak eskolara itzultzen direnerako.

- Conseguir una fiscalidad más equitativa, haciendo justicia las familias que tienen más hijos y aportan más a la sociedad.
- Buscar la progresividad de los ingresos en función del número de hijos que se tenga en las ayudas institucionales.
- Instar desde el Ayuntamiento de Getxo a las JJGG de Bizkaia la recuperación de la bonificación en el IBI a las familias numerosas de Bizkaia.
- Habilitar un cheque-guardería que ayude a las familias a hacer frente al pago de las mensualidades.
- Habilitar ayudas a la compra de material escolar en agosto para la vuelta al cole de nuestros niños.

Getxoko Alderdi Popularrak uste du familia laguntzea benetako politika soziala dela, gaur egungo gizartean lehentasuna duena, baita euskal gizarteak zahartzeari dagokionez duen

El Partido Popular de Getxo considera que el apoyo a la familia es una auténtica y verdadera política social, prioritaria, en el desarrollo de la sociedad de ahora y en la sociedad del

arazo erraldoian ere; izan ere, arazo horrek hazkunde ekonomikoa baldintzatzen du eta, ondorioz, gure babes-sistemen iraunkortasuna.

futuro con el enorme problema del envejecimiento de la sociedad vasca que condiciona el crecimiento económico y, en consecuencia, la sostenibilidad de nuestros sistema de protección.

Horregatik guztiagatik, Udal Talde Popularrak ondorengo ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten du:

Es por lo que el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Getxoko Osoko Bilkurak, egun hau dela eta, Nazio Batuetako Idazkari nagusiak egindako mezuarekin bat egitea erabakitzea.

PRIMERO.- El Pleno del Ayuntamiento Getxo acuerda adherirse al mensaje del Secretario General de Naciones Unidas con motivo de este día.

"Aurten, Familiaren Nazioarteko Eguna bat dator munduko familia askorentzat asaldura eta tragedia garaia denarekin. Indarkeriazko estremismoa, derrigortutako lekualdatzearen efektuak, fenomeno meteorologiko bortitzak eta beste zenbait arazoak gaizkitu izanak ondorio larriak eragin ditu krisi-egoeretan dauden familien osasun eta segurtasunari dagokienez. Hein batean egonkorrak diren gizarteetan ere, familiek biolentziaren, diskriminazioaren eta pobreziaren aurka borrokatzen jarraitzen dute.

2030 Agendako Garapen Iraunkor kementsu eta inklusiboa gauzatzeko mundu-mailan egiten ditugun gure esfortzuen aurreneko lerroan familiak daude. Bereziki, Garapen Iraunkorrerako 3. Helburua lortzeko funtsezkoak dira, Nazio Batuetako estatu kide guztiek honako konpromiso hau hartu baitzuten: adin guztietako pertsonentzat bizitza osasuntsua bermatzea eta ongizatea sustatzea.

Umeek maitasuna, osasunaren aldetik arreta, heziketa, eta bestelako oinarrizko zaintzak jasotzen dituztenean, aurrera egiten dute. Sentibera den nerabezaroaren garaian, gazteek laguntza emozionala behar dute, baita ugalketa-osasunari buruzko informazioa eta zerbitzuak ere. Bere buruaz beste egin duten lesbiana, gay, bisexual edo

"Este año, el Día Internacional de las Familias coincide con una época de convulsión y tragedia para una gran cantidad de familias en el mundo. El recrudecimiento del extremismo violento, los efectos del desplazamiento forzado, los fenómenos meteorológicos extremos y otra serie de problemas están teniendo graves consecuencias para la salud y la integridad de las familias en situaciones de crisis. Incluso en sociedades relativamente estables, las familias siguen luchando contra la violencia, la discriminación y la pobreza.

Las familias están en primera línea en nuestros esfuerzos mundiales para llevar a la práctica la audaz e inclusiva Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. En particular, son esenciales para el logro del Objetivo de Desarrollo Sostenible 3, en el que todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas se comprometieron a garantizar una vida sana y promover el bienestar de todos a todas las edades.

Los niños prosperan cuando reciben amor, atención de salud, educación y otros cuidados básicos. Durante la época sensible de la adolescencia, los jóvenes necesitan apoyo emocional, junto con información y servicios de salud reproductiva. Las tasas de suicidio de personas jóvenes lesbianas, gays, bisexuales o transgénero son mucho más

transgenero gazteen tasak biztanleriarena baino askoz altuagoak dira orokorrean; hortaz, gazte horiek babestea eta onartzea osasun publikoaren kontua da.

altas que las de la población en general, por lo que la protección y la aceptación de estos jóvenes son una cuestión de salud pública.

Gizarte askotan, neska eta emakumeek diskriminazio eta indarkeria erasoak jasaten dituzte familian bertan, eta horrek eragin larri eta iraunkorrak izan ditzake bere osasun eta ongizatean. Familia-bizitza funtsezkoa da ere pertsona nagusien osasunari dagokionez; izan ere, familian eta komunitatean beren ekarpenak balioesten direnean gogotsu eta osasuntsu izaten jarraitzen dute.

En muchas sociedades, las mujeres y las niñas son víctimas de discriminación y violencia en el seno de la familia, y eso puede tener efectos graves y permanentes en su salud y bienestar. La vida familiar también es fundamental para la salud de las personas mayores, que permanecen activas y saludables cuando sus contribuciones se aprecian en el seno de la familia y la comunidad.

Gobernuek familiak betetzen duen eginkizun erabakigarria babestu behar dute bere forma desberdinetan. Ugalketa-osasunaren zerbitzuei sarbidea eskaini behar dute, gurasoek haurdunaldiaren unea nahiz euren familien tamaina aukeratu ahal izateko. Emakumearen osasunaren arreta eta gurasotasun baimena oinarrizkoak dira ere gurasoek euren jaioberriei bizitzan hasiera posiblerik onena eman ahal diezaieten.

Los gobiernos deben apoyar la función crucial que desempeña la familia en sus diversas formas. Deben proporcionar acceso a servicios de salud reproductiva a fin de que los padres puedan decidir el momento de los embarazos y el tamaño de sus familias. La atención de la salud materna y la licencia de paternidad también son esenciales para que los padres puedan dar a sus hijos recién nacidos el mejor inicio posible en la vida.

Gobernuei, enpresei, erakundeei eta bazkide diren gainerakoei zaintzak eskaintzea familia-bizitzaren funtsezko parte bat dela aitortzeko eskatzen diet. Pertsona guztiek euren bizitzako uneren batean zaintzak jaso behar dituzte senideen partetik eta, beharra sortzen denean, guztiek eskaini ahal beharko lituzkete zaintza horiek.

Exhorto a los gobiernos, las empresas, las instituciones y otros asociados a que reconozcan que la prestación de cuidados es una parte esencial de la vida familiar. Todas las personas necesitan cuidados de miembros de la familia en algún momento de sus vidas y todos deberían poder proporcionar esos cuidados cuando surja la necesidad.

Politika eta legeen bitartez familia inguruan babesa eta gurasotasun positiboa sutatzeak familiei heldu baliotsu eta emankorrak izatera ailegatzen diren ume osasuntsu eta zoriontsuak heztera laguntzen die.

La promoción de entornos familiares de apoyo y de la parentalidad positiva por medio de políticas y leyes ayuda a las familias a criar hijos sanos y felices que tengan la posibilidad de llegar a ser adultos valiosos y productivos.

Inor atzean ez uzteak familia bat ere atzean ez uzteak esan nahi du.

No dejar a nadie atrás significa no dejar a ninguna familia atrás.

Familiaren Nazioarteko Eguna den honako honetan, geure buruari proposa diezaiogun garapen iraunkorra sustatzea, adin guztietako familiako kideek gure munduari laguntzeko gaitasuna izateko egokia den

En este Día Internacional de las Familias, propongámonos promover el desarrollo sostenible mediante la creación de un entorno propicio en el que todos los miembros de todas las edades de la familia

ingurua sortuz".

BIGARRENA.- Mozio hau udaleko hedabideetan jakinaraztea.

135.- PP UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ZELIAKOEN ALDE EGITEKO KANPAINA, GETXO GLUTEN GABEA SENTSIBILIZATU NAHIZ.

Iñaki Gamero jaunak ondorengo mozioa irakurri du:

Zeliakia gaixotasun bat da: glutenarekiko intolerantzia da haren ezaugarria. Glutena gariaren, garagarraren, zekalearen eta abarrekoen hazietan dago. Glutena irenstean, nahiz eta kopuru txikiak izan, heste-biloetan lesioak gerta daitezke, eta beste patologia batzuk ere garatu ahal dira.

Kalkulatzen da biztanleriaren % 1ak inguru izan dezakeela gaixotasun hau eta zeliako izan. Eta tratamendurik onena, zeliakoarentzako sendagairik onena, "glutenik gabeko" dieta da.

Dieta hori edukitzeko, elikagaien kontsumoan ezagutza eta praktika izatea beharrezkoa da. Zeliakoentzat eta beraien familientzat, intolerantzia hau diagnostikatzen zaienean, hasieran zaila izan daiteke jarraipena egitea, baina azkenean ikasi egiten da eta apurka-apurka lortu egiten da, bizitza guztiz normala eta arazorik gabe bizitzeraino.

Esan dugunez, dagoen "sendagai" bakarra glutenik gabeko dieta da. Ez da

puedan desarrollar su potencial de contribuir a nuestro mundo".

SEGUNDO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

135.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/CAMPAÑA DE APOYO A LOS CELIACOS Y A LA SENSIBILIZACIÓN DE UN GETXO "SIN GLUTEN".

Iñaki Gamero da lectura a la siguiente moción:

La celiaquía es una enfermedad, que se caracteriza por la intolerancia al gluten. Este se encuentra en las semillas del trigo, cebada, centeno, etc. La ingestión, aunque sea de pequeñas cantidades, puede producir lesiones en las vellosidades intestinales, y desarrollar otras patologías.

Se estima que aproximadamente el 1% de la población puede padecer esta enfermedad y ser celiaco. Y resulta que el mejor tratamiento, la mejor medicina para el celiaco es la dieta "sin gluten".

Llevar esta dieta supone tener un conocimiento y práctica en el consumo de los alimentos. Los celiacos y sus familias, cuando les diagnostican esta intolerancia, al principio puede ser complicado seguirla, pero se termina aprendiendo y poco a poco lo consiguen, llevando una vida totalmente normal y sin problemas.

Como hemos indicado la única "medicina" que existe es la dieta libre

sendatzen edo tratatzen Osakidetzak eman ahal dizkizun sendagaiekin; gaixotasun hau glutenik gabeko dieta edukiz tratatzen da. Zoritxarrez, honelako elikadura izateak elikagaietan diru gehiago gastatzea ekartzen diete zeliakoari eta beraren familiari. Batez beste 1500 eta 2400 euro artean izan daiteke gaixotasuna duen pertsona bakoitzeko.

de gluten. No se cura o se trata, con medicinas que te podría recetar Osakidetza, esta enfermedad se trata con el seguimiento de una dieta sin gluten. Por desgracia, llevar una alimentación de este tipo supone para el celiaco y su familia un mayor coste en productos alimenticios. De media, esto puede suponer entre 1500 ~ 2400 € por persona afectada.

Getxoko Udal Talde Popularrean ez genuke ulertuko gure bizilagunetakoren batek elikadura hori ezin edukitzea, baliabide faltagatik. Are gehiago, ez dugu onartu nahi eta ez dugu onartu behar baliabiderik ez edukitzeagatik edozein pertsonaren elikadurako oinarrizko produktuak ezin erostea, adibidez ogia, pasta edo gailetak, zeliakoentzat kaltegarriak direnak.

Desde el Grupo Municipal Popular de Getxo, no entenderíamos que ninguno de nuestros vecinos, puedan no llevar esta pauta alimenticia por carecer de recursos. Y a mayor abundamiento, no queremos ni debemos permitir que por no disponer de ellos, no se adquieran productos básicos en la alimentación de cualquier persona como pueda ser el pan, pasta o galletas, por ejemplo, no aptas para celiacos.

Eta are mingarriagoa litzateke umeek horren eragina jasatea. Hori ezin dugu onartu.

Y sería más doloroso, que especialmente los niños y niñas se puedan ver afectados por ello. Esto no es permisible.

Aurrekoaz gain, udalak kontzientzia sortzeko kanpaina bat egin dezala nahi dugu, gure komertzioen eta gure ostalarien artean, produktu horiek egiteari eta etiketatzeari buruzko informazio hobea edukitzen laguntzeko, komertzio batean erosteko orduan edo ostalaritza-lokaletan kontsumitu ahal izateko orduan.

Además de lo anterior, queremos que desde el Ayuntamiento se realice una campaña de concienciación, para nuestros comercios y hosteleros, que les ayude a tener una mejor información sobre la elaboración y etiquetado de sus productos a la hora de poder ser comprados en un comercio, o a la hora de ser consumidos en los locales de hostelería.

Zeliakiaren berri hobeto jakiteak lehiakorrago eta erakargarriago bihurtuko ditu produktua saldu ahal izateko orduan. Horregatik, gure ostalari eta merkatarien profesionaltasunean konfiantza daukagu, glutenik gabeko produktuak nola egin jakin dezaten eta horretan

Este mayor conocimiento de la celiaquía, les va a hacer más competitivos y atrayentes a la hora de poder vender su producto. Por ello, también apelamos a la profesionalidad y buen hacer de nuestros hosteleros y comerciantes, para que principalmente, conozcan, se informen e impliquen en

inplika daitezen.

Getxo erreferente bat izatea nahi dugu, komertzioan eta gastronomian, zeliakoentzat, batez ere getxotarrentzat. Baina, gainera, bisitan etortzen diren pertsona guztientzat erakargarria izatea nahiko genuke. Hain zuzen ere, gidaliburu askotan komertzioak eta jatetxeak iragartzen dira, glutenik gabeko produktu eta plater bikainak eskaintzen dituztenak.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Udal Talde Popularrak ondorengo ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten du:

LEHENENGOA.- Getxoko bizilagun zeliakoentzat laguntza berezi bat sortzea, glutenik gabeko dieta mantendu ahal izateko gastu handiago horiei aurre egin ahal izateko.

BIGARRENA.- Foru Aldundiari dei egitea, kaltetutako pertsona edo familientzat glutenik gabeko elikagaiak erosteagatik kenkaria sor dezan.

HIRUGARRENA.- Udalak kanpaina bat egin dezala, "GETXO GLUTENIK GABE" izenekoa, merkatariei eta ostalariei zeliakoentzat onak diren produktuak egiteari eta etiketatzeari buruzko informazioa emateko eta horren inguruan kontzientzia sortzeko. Eta Getxo arazo honen aurrean sentsibilizatutako herria dela erakuts dadila, eta era berean erakargarria izan dadila, bisitatua izateko eta gure produktuak eta gure gastronomia probatzeko.

LAUGARRENA.- Mozio hau udalaren

elaborar y garantizar productos libres de gluten.

Queremos que Getxo, sea un municipio referente, en comercio y gastronomía para los celiacos, especialmente para los propios getxotarras, pero también que sea atractivo para todas aquellas personas que nos puedan visitar. De hecho existen muchas guías donde se anuncian comercios y restaurantes donde se puede disfrutar de productos y platos elaborados grandiosos libres de gluten.

Por todo ello; el Grupo Municipal Popular de Getxo realiza la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO

PRIMERO.- Que se cree una ayuda específica a nuestros vecinos y vecinas celiacos de Getxo, a fin de poder hacer frente a esos mayores gastos que supone mantener una dieta libre de gluten.

SEGUNDO.- Que se inste a la Diputación Foral para que se cree una deducción por compra de productos alimentarios sin gluten a las personas o familias afectadas.

TERCERO.- Que se realice, por el ayuntamiento una campaña, "GETXO LIBRE DE GLUTEN" donde se informe y conciencie a los comerciantes y hosteleros sobre la elaboración y etiquetado de productos aptos para celiacos. Y se muestre Getxo como un municipio sensibilizado por esta problemática, y a la vez atractivo para que sea visitado y prueben nuestros productos y nuestra gastronomía.

CUARTO.- Que se informe de esta

hedabideetan jakinaraztea.

moción en los medios de comunicación municipales.

Iñaki Gamerok azpimarratu du guztioi komeni zaigula arazo horren berri ematea erantzun hobeago bat eman ahal izateko, eta kaltetuek beraien errentaren araberako laguntzak izan behar dituztela. Amaitzeko, ostalaritzako sektorea sentsibilizatzea garrantzitsua dela esan du.

Iñaki Gamero insiste en la conveniencia para todos que se informe sobre esta problemática para poder dar una mejor respuesta y opina que los afectados deben tener ayudas en funcíón de su renta. Finaliza indicando que es importante sensibilizar al sector hostelero.

Ciudadanoseko Santiago Sainzek irakurri egin duen transakzio zuzenketa bat aurkeztu du:

Santiago Sainz de Ciudadanos presenta una trasaccional a la que da lectura:

"LEHENENGOA.- Getxoko bizilagun zeliakoentzat laguntza berezi bat sortzea, glutenik gabeko dietak dauzkan gastu handiago horiei aurre egin ahal izateko.

BIGARRENA.- Foru Aldundiari dei egitea, kaltetutako pertsona edo familientzat glutenik gabeko elikagaiak erosteagatik kenkaria sor dezan.

HIRUGARRENA.- Udalak kanpaina bat egin dezala, "GETXO GLUTENIK GABE" izenekoa, merkatariei eta ostalariei zeliakoentzat onak diren produktuak egiteari eta etiketatzeari buruzko informazioa emateko eta horren inguruan kontzientzia sortzeko. Eta Getxo arazo honen aurrean sentsibilizatutako herria dela erakuts dadila, eta era berean erakargarria izan dadila, bisitatua izateko eta gure produktuak eta gure gastronomia probatzeko.

LAUGARRENA.- Mozio hau udal hedabideetan jakinaraztea.

BOSGARRENA: Getxoko Udaleko kide guztien babesa eta elkartasuna adieraztea zeliakoei, senitartekoei, elkarteei eta haiekin harremanetan izaten diren gainerako agenteei.

"PRIMERO.- Que se cree unas ayudas específicas a nuestros vecinos y vecinas celiacos de Getxo, a fin de poder hacer frente a esos mayores gastos que supone mantener una dieta libre de gluten.

SEGUNDO.- Que se inste a la Diputación Foral para que se cree una deducción por compra de productos alimenticios sin gluten a las personas o familias afectadas.

TERCERO.- Que se realice, por el ayuntamiento una campaña, "GETXO LIBRE DE GLUTEN" donde se informe y conciencie los comerciantes y hosteleros sobre la elaboración y etiquetado de productos aptos para celiacos. Y se muestre Getxo como un municipio sensibilizado por esta problemática, y a la vez atractivo para que sea visitado y prueben nuestros productos y nuestra gastronomía.

CUARTO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

QUINTO.- Declarar el apoyo unamme y solidario del Ayuntamiento de Getxo a los enfermos celíacos, familiares, asociaciones y resto de agentes con los que interactúan.

SEIGARRENA.- Eritasun zeliakoari buruzko informazioa getxotarrei zabaltzen laguntzen duten jardueren garapena babestea, udalak sustatutakoak, eta dibulgazioari laguntzea urtero maiatzaren 27an ospatzen den Zeliakoen Nazio Egunean, kontzientziazio-, elkarbizitza- eta heziketa-jardueren bitartez.

SEXTO.- Favorecer el desarrollo de actividades que impulsen la difusión y divulgación de la enfermedad celíaca a los getxotarras, impulsadas por el propio Ayuntamiento además de fomentar la divulgación el día 27 de mayo de cada año con motivo del Día Nacional del Celíaco con actividades de concienciación, convivencia y educativas.

ZAZPIGARRENA.- Establezimendu horiek kanpotik erraz identifikatzen ahalbidetzen duen bereizgarri ofiziala sustatzea.

SEPTIMO.- Fomentar el uso del distintivo oficial que permita identificar fácilmente a estos establecimientos desde el exterior.

ZORTZIGARRENA.- Getxoko hezkuntza-zentroetako hezkuntza-eskaintzari eritasun zeliakoari buruzko hitzaldiak edota informazio-jardunaldiak gehitzea, batez ere intolerantziak dituzten ume gehiagoko hezkuntza-zentroetan.

OCTAVO.- Que se incluya en la Oferta Educativa un ciclo de charlas, conferencias y/o jornadas informativas y divulgativas de la enfermedad celíaca en los centros educativos de Getxo incidiendo en los que cuenten con más niños con intolerancias.

BEDERATZIGARRENA.- Gazteria Sailak astero Euskadiko Zeliakoen Elkarteari udal-eraikinaren batean lekua utz diezaiola, esaterako, Billamonten, modu ez iraunkorrean, Getxoko gazteekin informazio-bilerak, hitzaldiak, elkarbizitzak eta bestelako jarduerak antolatzeko, beharrezkoak zaizkionak.

NOVENO.- Que el Área de Juventud le ceda un espacio semanal en algún edificio municipal, como por ejemplo Villamonte, no permanente, a la Asociación de Celíacos de Euskadi, para sus reuniones informativas, charlas, convivencias y aquellas actividades que necesiten organizar con jóvenes getxotarras.

HAMARGARRENA.- Arestian aipatutako erabaki guztiak biltzen dituen informazio-kanpaina egitea eta komunikabide eta sare sozialen bitartez zabaltzea, zeliako, senide eta elkarte guztiek horien berri izateko, eta diagnostikoari eta pazienteek jan ditzaketen elikagaien normalizazioari laguntzeko jarduerak bultzatzeko."

DECIMO.- La difusión mediante una campaña informativa en los medios y redes sociales de los acuerdos anteriormente mencionados para que lleguen a todos los enfermos celíacos, familiares, asociaciones, impulsando acciones relacionadas con la ayuda al diagnóstico y normalización de los alimentos que estos pacientes pueden ingerir."

Iñaki Gamerok zuzenketa onartzen duela erantzun du.

Iñaki Gamero contesta que admite la enmienda.

Ibon Rodriguezek, EH Bilduren izenean, irakurri egin duen beste transakzio zuzenketa bat aurkeztu du:

Ibon Rodríguez, en nombre de EH Bildu, presenta otra enmienda trasaccional a la que da lectura:

"Zioa: Zeliakoei laguntzea ez dagokio soilik udalei. Espainiar Estatuko gobernuak zer ikusi handia du gai horretan, bera baita elikagaien BEZ-a ezartzen duena eta bera delako txarto deitutako kopagoa ezarri duena. Aurrekoagatik, Zeliakoei laguntza emateko mozioari hiru puntu gaineratu nahi dizkiogu, hots, Laugarren, Bostgarren eta Seigarren puntuak gehitzea proposatzen dugu eta egun laugarrena den a zazpigarrena bihurtu.

Laugarrena: Getxoko Osoko Bilkura espainiar estatuko PP-k gidatzen duen gobernuari zuzentzen zaio egun Zeliakoek kontsumitu behar duten elikagaiek pairatzen duten BEZ murriztu dezan eta egungo % 21 etik % 4ra aldatu dezan. Eskari hau helarazteko Alkateak gutuna igorriko die Mariano Rajoy eta Osasun ministroari batzar honetako akordioa gehituz.

Bostgarrena: Getxoko Osoko Bilkurak espalmar estatuko PP-k zuzentzen duen gobernuari eskatzen dio guztiz bidegabea den botiken berrordainketa (gaizki deitutako kopagoa, alegia) berehala ezabatu dezan, botiken gaineko gainordainek beti eragiten dietelako pertsona ahulenei eta zeliakoen tratamenduan ere eragin zuzena duelako. Honen berri emateko Alkatea zuzenduko zaio Mariano Rajoy eta Osasun ministroari gutunez eskaria eginez eta batzar honetako akordioa gehituz.

Seigarrena: Zeliakoen kolektiboaz gain, elikaduraren ondoriozko beste edozein intolerantzia pairatzen duten kolektiboek ere neurri hauen onurak jaso ahal izango dituzte."

Iñaki Gamerok zuzenketa ez duela onartzen erantzun du, ez onartzeko aurkeztu baita, eta ez zaio bidezkoa iruditzen mozioak pertsona zeliakoei buruz hitz egiten duenean. BEZa jaistea

"Motivo: La ayuda para celiacos no concierne solo a ayuntamientos. El gobierno de España tiene una gran relevancia al respecto, puesto que es ese órgano el que establece el IVA de los alimentos y el responsable de aquello que erróneamente se denomina copago. Por ello, queremos añadir tres puntos a la moción sobre la ayuda para celiacos, es decir, proponemos añadir los puntos Cuarto, Quinto y Sexto, y que el cuarto actual pase a ser séptimo.

Cuarto: el Pleno del Ayuntamiento de Getxo se dirige al Gobierno de España, dirigido por el PP, para pedir que reduzca el IVA que se aplica hoy en día a los alimentos para celiacos, de un 21 % a un 4 %. El alcalde remitirá una carta que recoja dicha petición a Mariano Rajoy y al ministro de salud y adjuntará a la misma el acuerdo de este pleno.

Quinto: El Pleno del Ayuntamiento de Getxo se dirige al Gobierno de España, dirigido por el PP, para solicitar que retire de inmediato el copago, puesto que se trata de una medida injusta que afecta a los más débiles y tiene una incidencia directa en los tratamientos de los celiacos. Para dar debida cuenta de todo ello, el alcalde dirigirá por escrito una solicitud a Mariano Rajoy y al ministro de salud y adjuntará a esta última el acuerdo que pronuncie este pleno.

Sexto: Que además de los celiacos, aquellos colectivos que padezcan de alguna intolerancia alimentaria puedan beneficiarse también de dichas medidas."

Iñaki Gamero replica que no admite la enmienda ya que está presentada para ser rechazada y no le parece justo cuando la moción trata de personas celíacas. Manifiesta que la rebaja en el

Senatuak nahiz Europako Batzordeak proposatu dutela adierazi du.

IVA la han planteado tanto en el Senado como en el la Comisión Europea.

Koldo Iturbek esan du EH Bilduk adierazitakoarekin bat datorrela. Ciudadanosi aipatu dio tokiko edozein elkartek eskatu dezakeela lokalak erabiltzea, eta Gazteria Arloak lokalak ez dituela kudeatzen zehaztu du. Aurkako botoa emango dute; izan ere, udala establezimenduei babesa ematen ari zaie alergenoen identifikazioa hobetu dezaten, eta berariazko ikastaroak ere antolatu ditu elikadurari buruzko araudia azaltzeko. Bizkaiko Foru Aldundiari buruz eransten den eskaerari dagokionez, Euskadiko Zeliakoen Elkartearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko hitzarmen bat dagoela adierazi du; hitzarmen horren bidez, zeliakoen gainelikadura kostuengatiko diru laguntzak ematen dira, eta bere buruari galdetzen diona da gai honetan udalaren laguntzak zelikoentzat bakarrik izan behar duten edo alergeno guztientzat; izan ere, gai horiek estatuko osasun politikaren gainean gogoeta egiteko balioa behar dute. Espainiako Zeliakoen Elkarteak Espainiako Gobernua kritikatzen duela esan du, Europako beste herrialde batzuen aldean ez baitu batere laguntzen eta, gainera, 375.000 lagunek egindako eskaerari entzungor egin dio; horregatik guztiagatik, PPri mozioa erretira dezala eskatu dio.

Koldo Iturbe indica que comparte lo manifestado por EH Bildu. A Ciudadanos le indica que cualquier asociación local puede solicitar el uso de locales concretando que el área de Juventud no gestiona locales. Votarán en contra ya que el ayuntamiento está dando apoyo a los establecimientos para que mejoren la identificación de alérgenos y ha organizado incluso cursos especificos explicando la normativa sobre alimentación. Respecto a la petición que se incorpora en relación a la Diputación Foral de Bizkaia manifiesta que hay un convenio entre la Asociación de Celiacos de Euskadi y la Diputación Foral de Bizkaia que otorga subvenciones por los costes de sobrealimentación de las personas celiacas y se pregunta si han de existir ayudas municipales exclusivamente en esta cuestión sólo para los celiacos o a todos los alérgenos porque estima que estos temas deben ser objeto de una reflexión de la política sanitaria estatal. Manifiesta que la Asociación Española de Celiacos critica al gobierno de España porque, a diferencia de otros países europeos no ayuda nada y además ha hecho caso omiso a la petición de más de 375.000 personas y por todo ello pide al PP que retire la moción.

Ibon Rodriguezek adierazi du PPk esan duela zuzenketa transakzioa ez onartzeko aurkeztu dela, baina ez dela egia, nahiz eta pentsatzen zuten ez zela onartuko; izan ere, Getxoko PP Madriletik esaten dutenaren mende dago, gai horiek beraien alderdian bertan proposatu beharrean. Ez du ulertzen zergatik eskatu behar zaien

Ibon Rodríguez manifiesta que el PP ha dicho que la enmienda trasaccional se ha presentado para que la rechacen pero que no es cierto aunque estimaban que no iba a ser admitida porque el PP en Getxo está a las órdenes de lo que les digan desde Madrid, en lugar de plantear estas cuestiones dentro de su propio partido. No entiende porque

zeliakoentzako laguntza erakundeen maila guztiei, eta ez estatuari. BEZa % 21etik %4ra jaisteak izango zituen ondorioen datuak eman ditu. PPri gogorarazi dio beste zenbait kasutan ez dutela sentsibilitate bera agertu, eta horren adibide, C hepatitisarekin kaltetutako pertsonak. Amaitzeko, mozioa babestu ala ez, zalantza izan dutela adierazi du, ideiak baloratzen baitira eta ez proposatzen dituen taldea, baina gobernuko taldearen adierazpenak entzun ostean, abstenitu egingo direla.

hay que pedir ayuda para los celiacos a todos los niveles institucionales y no al estado. Da datos de los efectos que tendría reducir el IVA del 21 al 4%. Recuerda al PP que no han demostrado la misma sensibilidad en otros casos y pone de ejemplo los afectados por la hepatitis C. Finaliza indicando que han dudado si apoyar o no la moción porque se valoran las ideas y no al grupo que las propone, pero que tras escuchar las manifestaciones del equipo de gobierno se van a abstener.

Teresa Escalantek EH Bilduren eta EAJ-PNVren adierazpenekin bat datorrela dio. Bizkaiko Foru Aldundiak, minusbaliotasunei lotutako hobarien bidez, kaltetutako kolektiboei laguntzak ematen dizkiela esan du. Mozioa merkatariengan eta ostalariengan oinarritzen da, eta deigarria egiten zaio, urtarrilean ostalariek iturriko ura pitxarretan emateko neurriaren aurka zeudelako, eta orain, berriz, haien jarduerari eragiten dieten beste batzuk proposatzen dituztelako.

Teresa Escalante indica que están de acuerdo con las manifiestaciones de EH Bildu y del PNV. Señala que la Diputación Foral de Bizkaia, a través de bonificaciones asociadas a minusvalías, también se ayuda a colectivos de afectados. La moción se centra en comerciantes y hosteleros y le llama la atención porque en enero se oponían a imponer a los hosteleros la utilización de jarras de agua corriente y ahora plantean otras medidas que afectan a su actividad.

Susana Andollok abstentitu egingo direla esan du, laguntzekin ados izan arren, diru sarrerak ez dituztelako kontuan hartzen; gainera, alergenoen gainean behar besteko legeria dago. Amaitzeko, BEZaren jaitsieraren alde dagoela esan du.

Susana Andollo manifiesta que se van a abastener ya que estando de acuerdo con las ayudas no tienen en cuenta los ingresos económicos y además existe suficiente legislación sobre los alérgenos. Finaliza manifestando su apoyo a la bajada del IVA.

Iñaki Gamerok adierazi du ezjakintasuna ausarta dela, eta ohiko produktuen eta zeliakoentzako produktuen prezioen arteko aldeak jarri ditu adibide modura, haiek guztiak ohiko kontsumorako, eta alderaketa horretan argi ikusten da kostuan zer-nolako diferentzia dagoen. Laguntzak estandarizatutako errentan

Iñaki Gamero indica que el desconocimiento es osado y pone ejemplos de diferencias de precios entre productos normales y productos para celiacos, todos ellos de consumo básico, en los que es evidente la diferencia de coste. Insiste en que las ayudas las plantean en base a la renta estandarizada. Manifiesta conocer los

oinarrituz proposatzen dituztela azpimarratu du. Mozioa aurkeztu zenean emandako ikastaroen berri bazuela esan du, baina gutxi direla eta, gainera, Bizkaiko Foru Aldundiaren hitzarmena ezagutzen dutela PPk 2014 eta 2015ean egindako zuzenketaren batetik datorrelako. Mozioa zeliakoen egoera hobetzeko positiboa dela uste du, eta zerga kenkariak proposatzen dituela diru laguntza baten mende ez egoteko.

cursos que se han impartido que se hicieron justo cuando se presentó la moción pero opina que son escasos y además el convenio de la Diputacion Foral de Bizkaia lo conocen porque viene de una enmienda del PP de los años 2014 y 2015. Cree que la moción es positiva para mejorar la situación de los celiacos y plantea las deducciones fiscales para no estar al albur de una subvención.

Teresa Escalantek argitu duenez, zerga kenkariei buruz hitz egin duenean ez da zeliakoez ari, gaixotasun horrek dakartzan hainbat albo-gaixotasunari buruz baizik.

Teresa Escalante aclara que cuando se ha referido a las deducciones impositivas se refiere no a los celiacos sino a las enfermedades que muchas veces llevan aparejadas.

Koldo Iturbek dio harrituta geratu dela erabat diru laguntzaren berri zutela entzutean eta, hala ere, mozioari eusten diotela. Gaixotasunak kaltetutako gaixoekiko elkartasun osoa adierazi du, horregatik ari direla lanean, eta ez du uste udal eskumenekoak direnik; hala, gogora ekarri du PPk lau urtetan kaltetuen eskaerei ez diela kasurik egin eta, beraz, ez dutela logikoa ikusten Getxon jokabide eta eskaera hori izatea.

Koldo Iturbe indica que se queda más perplejo al oir que conocían la subvención y aún así mantienen la moción. Expresa toda su solidaridad con los afectados por la enfermedad y por eso están actuando y no cree que sean de competencia municipal, recordando que el PP en cuatro años ha hecho caso omiso de las peticiones de los afectados por lo que no ve lógica esa actuación y solicitud en Getxo.

Iñaki Gamerok aipatu duenez, PPk Senatuan nahiz Europako Batzordean BEZa jaisteko eskaerak egin ditu jadanik, eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin egindako hitzarmena zeliakoen elkarteetarako direla esan du berriro, eta haiek laguntzak kaltetutako pertsona guztientzat izan daitezela azpimarratu dute.

Iñaki Gamero indica que el PP ya ha hecho peticiones en el Senado y en la Comisión Europea para reducir el IVA e insiste en que el convenio con la Diputación Foral de Bizkaia es para las asociaciones de celiacos y ellos insisten en que las ayudas sean para todas las personas afectadas.

Koldo Iturbek erantzun du hitzarmenak berariaz adierazten duela haren zuzkiduraren % 84 elkartekideentzat izango dela, eta % 16 kide ez direnentzat.

Koldo Iturbe replica que el convenio indica expresamente que el 84% de su dotación se destina a los miembros de la asociación y el 16% a los no miembros.

Ibon Rodriguezek hitza hartu eta esan du ez duela ulertzen transakzio zuzenketa zergatik ez duten onartu, Alderdi Popularrak berak emandako argudioak ikusirik.

Ibon Rodríguez interviene para indicar que no entiende porque no han aceptado la enmienda trasaccional vistos los argumentos que ha desarrollado el propio Partido Popular.

Mozioa bozkatu ostean, ez da onartu, aldeko 6 boto (PP, Ciudadanos), aurkako 11 (EAJ-PNV, PSE-EE) eta 8 abstentzio (GUK eta EH Bildu) jaso baititu.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 8 abstenciones GUK, EH Bildu.

136.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: KATASTROAREN BERRIKUSPENA ETA ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGAREN FORU ARAUAREN PROIEKTUARI ALDAKETAK.

136.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/LA REVISIÓN DEL CATASTRO Y CAMBIOS AL PROYECTO DE NORMA FORAL DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES.

Mozioa gai zerrendatik kentzen da.

Se retira la presente moción del orden del día.

137.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: DISPERTSIO-POLITIKAREN ETA URRUNTZEAREN DESAKTIBAZIOA.

137.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/LA DESACTIVACIÓN DE LA POLÍTICA DE DISPERSIÓN Y ALEJAMIENTO.

Maite Arraiza andreak ondorengo mozioa irakurri du:

Maite Arraiza da lectura a la siguiente moción, indicando que la presentan en nombre de Etxerat:

Dagoeneko 27 urte luze dira espainiar eta frantses gobernuek euskal presoak era sistematiko eta orokor batean bere lurretan zehar dispertsatzeko politikari hasiera eman ziotela.

Son ya 27 largos años desde que los gobiernos español y francés pusieron en marcha de manera sistemática y generalizada la dispersión de Las/os presas/os vascos/as a lo largo del territorio de ambos estados.

Arrazoi politikoei erantzuten dien neurri honek oinazea sortzen dio ez soilik kondena betetzen ari den presoari, baizik eta era zuzen batean eragiten diela senide eta lagunei ere.

Esta medida que obedece a razones políticas, causa sufrimiento no sólo al preso y a la presa que está cumpliendo condena sino que afecta directamente a los familiares y allegados/as. En la

Praktikan beharrezkoa ez den zigor bat da, senideek euren borondatearen kontra egiten dituzten bidaiak dira, baina preso diren euren senideekin komunikatu eta bisita eskubidearen ariketa egiteko soilik egindako bidaiak dira.

práctica es un castigo innecesario, son viajes que los familiares están obligados a hacer en contra de su voluntad, pero realizados sólo con el objetivo de ejercer el derecho a visitar y comunicarse con sus familiares presos.

Gaixo diren presoekin eta adinduekin batera, egoera hau gehien sufritzen dutenak adin txikikoak dira: milaka kilometrori aurre egin behar diete asteburu batean bere gurasoetako bat edo biak bisitatzeko, eskola aste gogor bate ostean, hurrengorako atseden hartzeko aukerarik gabe ere. Baldintza hauek euren gurasoak bisitatzeko eskubidea oztopatzen dute, era egokian atseden hartzea ekiditen dute eta euren biziak arriskuan jartzen dituzte horren desplazamendu luzeak egin behar izaterakoan.

Entre quienes más sufren esta situación, junto con las personas enfermas o de edad avanzada, se encuentran las y los menores de edad que deben afrontar miles de kilómetros de viaje en un fin de semana para visitar a algunos de sus progenitores o a ambos, tras una dura semana escolar, sin ocasión de descansar antes de afrontar la siguiente. Estas condiciones dificultan el derecho a visitar a sus padres y madres, impiden que descanse adecuadamente y pone en riesgo sus vidas al tener que efectuar tan largos desplazamientos.

Urruntze eta sakabanaketa politika honek zentzurik ez bazuen eta eragiten dien presoen errotzean lagundu ez badu –kontrakoa baizik, hurbileko eta senideak zigortu ditu -, ETAren erabateko etetearen osteko aro berri honetan ez du inolako zentzurik denboran luzatzea.

Si esta política de alejamiento y dispersión nunca tuvo sentido ni ha favorecido el arraigo social de las personas presas afectadas, sino que únicamente ha castigado a familiares y personas allegadas, tras el nuevo tiempo abierto por el cese definitivo de ETA, no tiene ningún sentido prolongarla por más tiempo.

Honengatik guztiagatik, udalbatzarrak honako akordioa onar dezan eskatzen dugu:

AKORDIOA:

Por todo ello, solicitamos que el pleno adopte el siguiente

ACUERDO

1.- Getxoko udal batzarrak dispertsio politikaren eta urruntzearen desaktibazioa eskatzen du, ez baitu soilik preso dagoen pertsona kaltetzen, baizik eta bere senideak oinaze gehitu batera kondenatzen ditu.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de getxo solicita la desactivación de la política de dispersión y el alejamiento, puesto que no sólo perjudica a la persona presa sino que además, condena a sus familiares a un sufrimiento añadido.

2.-Getxoko udal batzarrak bertako presoen jarraipen bat egiteko

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo se compromete a realizar un

konpromisoa hartzen du, bereziki eta arreta handiagoz adin txikiko seme-alabak dituztenei.

seguimiento hasta que pongan fin a la dispersión de presas y presos originarios de este municipio, en particular y con mayor diligencia, aquellos y aquellas con hijas e hijos menores de edad.

3.-Honako akordioa Espainiako zein Frantziako gobernuei jakinaraziko zaie.

3.- El presente acuerdo se notificará tanto al gobierno español como al gobierno francés.

Koldo Iturbek aipatu duenez, mozio honetan abstenitu egingo dira sakabanaketaren aurka daudela adieraziz, espetxeen legerian xedatukoa ez baitu betetzen eta, gainera, familiei era negatiboan eragiten die. Gizatasun printzipioagatik Espainiako Gobernuari eskatzen dio presoak gerturatzeko eta espetxe politikak aitortzen dizkien eskubideak errespetatzeko politika antola dezala.

Koldo Iturbe indica que en esta moción se abstendrán manifestando que están en contra de la dispersión ya que no cumple lo dispuesto en la legislación penitenciaria y además afecta negativamente a las familias. Por principio de humanidad pide al gobierno español que articule la política de acercamiento de los presos y respeto a los derechos que la política penitenciaria les reconoce.

Susana de Cosek dio EH Bilduk bi mozio argudio berarekin proposatu dituela. PPren iritziz, hau ez da neurri horiek baloratzeko toki egokia. Gogorarazten du presoek beren zigorrak egindako delituengatik betetzen dituztela, eta zigor horiek presoen gizarteratzea lortzeko bideratzen direla errotze sozialari eusteari baino. Sakabanaketaren helburua, halaber, ETAk bere presoekiko kontrola ez izatea da eta, hari esker, talde terrorista horretako kide batzuk bertatik ateratzea lortu dute. Ez du zalantzan jartzen preso politikoen familiek sufritzen dutenik, normaltzat jotzen du haien artean dauden familia loturengatik, baina minari buruz PPk asko dakiela; hainbatek sufrimendu handia jasan dute beren ondokoak, gurasoak edo anai-arrebak hiltzen ikusi dutelako ETAren eskutik, eta haiek guztiak aipatu ere egingo ez duen toki batean bakarrik bisita ditzaketela. Amaitzeko,

Susana de Cos indica que desde EH Bildu se plantean dos mociones con el mismo argumento. El PP cree que este no es el lugar para valorar dichas medidas. Recuerda que los presos cumplen penas por delinquir y tras haber sido juzgados y que las penas están encaminadas a la reinserción de los presos más que a mantener el arraigo social. La dispersión también trata de evitar el control de ETA a sus miembros presos y que gracias a ella se ha conseguido que algunos miembros de la banda se hayan desvinculado de la misma. No duda que las familias de los presos políticos soportan sufrimiento, que reconoce como normales por los vínculos famialiares, pero que sobre el dolor el PP sabe mucho por el sufrimiento que han tenido muchos al ver morir a sus desdencientes o padres o hermanos asesinados por ETA y a los que sólo les pueden visitar en un lugar que no va a nombrar. Finaliza indicando que aún

ETA desegiten dela eta armak entregatu dituela dioen komunikatua ez duela oraindik entzun esan du.

no ha oído el comunicado de disolución de ETA y de entrega de las armas.

Santiago Sainzek beti gai bera aurkezten dela adierazi du, eta ETA ez dela desegin eta ez dituela armak entregatu gogorarazi du. Ez zaio egokia iruditzen presoen familien sufrimenduaz hitz egitea eta ETAren biktimen familiei buruz ezer esatea. ETAk, esan du, bere borroka harmatua, Estatuaren aurka zeramana galdua du, eta oraingo honetan kontaeraren borrokan irabazi nahi du; hala ere, gizarte demokratikoak, gurea den bezalakoak, ez dauka hementxe bertan amore ematerik. Hargatik bada mozio honi ezezko botua emango diogu.

Santiago Sainz manifiesta que siempre se presenta el mismo tema y recuerda que aún ETA ni se ha disuelto ni ha entregado las armas. Hablar del sufrimiento de las familias de los presos pero no indicar nada de las familias de las victimas de ETA, no le parece presentable. Indica que ETA perdió su lucha armada contra el estado y ahora quiere ganar la batalla del relato pero es aquí donde una sociedad democrática como la nuestra no puede flaquear. Por ello votaremos en contra de esta moción.

Enrique Pradak dio sakabanaketak pertsonen eskubideak eta familienak urratzen dituela: Osoko bilkura askotan entzun duten gaia da hau, eta ez dute uste mozioak direnik gai hori jorratzeko formatu egokia; beste era batera aztertu behar da, eta balioen hezkuntzan, bizkidetzan, elkarrizketa eta abarretan oinarrituz. GUK taldeak guztien giza eskubideak babesten ditu, eta akordioak bilatu behar direla uste du eta ez norberak bere iritziari eusteko bakarrik balio duten mozioak. Aipatutako guztiagatik, abstenitu egingo dira.

Enrique Prada manifiesta que la dispersión vulnera los derechos de las personas y también de las familias: Llevan varios plenos escuchando esta cuestión y no creen que las mociones sea el formato idóneo para tratar este tema que debe ser tratado de otra manera y basado en educación de valores, convivencia, diálogo, etc. GUK defiende los derechos humanos de todos y cree que hay que buscar acuerdos y no mociones que sólo sirven para que cada uno se ratifique en su opinión. Por todo lo indicado se abstendrán.

Teresa Escalantek lehenik eta behin esan du ezker abertzaleari kontuak eskatu beharko zitzaizkiola indarkeria politikoki babestu izanagatik, eta erabaki judizialak ez dituztela eztabaidatuko.

Teresa Escalante indica que en primer lugar habría que pedir cuentas a la izquierda abertzale por su apoyo político a la violencia y no van a entrar a discutir decisiones judiciales.

Maite Arraizak dio EH Bilduk pertsonen eta presoen eskubideak defendatzen jarraituko duela, eta ez direla ahaleginduko ere familiei eta bereziki kaltetutako adingabeei

Maite Arraiza manifiesta que EH Bildu no se va a cansar de defender los derechos de las personas y también de los presos ni tampoco de tratar de evitar el sufrimiento añadido a las

eragindako sufrimendua ekiditen. Presoei irtenbide politiko bat ere eman behar zaiela uste du. Beste pertsona batzuen mina ez dute zalantzan jartzen, baina hori ez da presoen eta haien familien eskubideak errespetatzeko traba.

familias y sobre todo a los menores afectados. Cree que hay que dar también una solución política a los presos. No ponen en duda el dolor de otras personas pero ello no obsta para que se respeten los derechos de los presos y sus familias.

Mozioa bozkatu ostean, ez da onartu, aldeko 4 boto (EH Bildu), aurkako 8 (PP, PSE-EE) eta 13 abstentzio (EAJ-PNV, GUK) jaso baititu.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 8 votos en contra, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 13 abstenciones, PNV, GUK.

138.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ROMO-AREETAN HERRI-GALDEKETA EGITEAREN ALDE.

138.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/EN PRO DE CONSULTA POPULAR A CELEBRAR EN ROMO-LAS ARENAS.

Oier Iturralde jaunak ondorengo mozioa irakurri du:

Oier Iturralde da lectura a la siguiente moción:

Romoko Nagusien Etxeko leku aldatzearen harira auzoan sortu den ezinegona ezkutaezina da. Badira hilabeteak Romoko auzokideak antolatzen hasi zirela trasladorik egon ez dadin. Ordutik hona hamaika ekimen burutu izan dituzte eta bolo-bolo dabilen gaia da Nagusien Etxearena. Tamalez, auzoan sortzen ari den tentsioa gero eta handiagoa da eta horren lekuko izaten ari da Nagusien Etxeko Zuzendaritza Kontseilua. Azken Kontseiluan eztabaida dialektikoa berotzen hasi zenean bertan parte hartzen duen udal langile bat Kontseiluko kide batengana modu onartezinean zuzendu egin zen, hura mehatxatuz. Gertakari horiek kide honen salaketa poliziala eragin dute eta zoritxarrez jazotakoak auzokideen haserrea areagotu egin du.

El traslado de la Nagusien Etxea de Romo ha causado un gran revuelo en el barrio, sin duda. Ya hace algunos meses que los/as vecinos/as de Romo han empezado a organizarse para que el citado traslado no se produzca. Desde entonces han realizado muchas iniciativas, y el tema de la Nagusien Etxea está en boca de todo el vecindario. Desgraciadamente, la tensión que se ha creado en el barrio va en aumento, y el Consejo de Dirección de la Nagusien Etxea está siendo testigo de todo ello. Durante la última reunión de dicho órgano, cuando la discusión dialéctica cobró un tono más tenso, un/a trabajador/a del consistorio se dirigió hacia un/a miembro del Consejo de una manera inadmisible, lanzando amenazas. A consecuencia de ese episodio, la citada persona ha presentado una denuncia policial, y desgraciadamente todo lo ocurrido ha alimentado el enfado de los/as

vecinos/as.

Gai honek Romo-Areetan sortu duen opostzioa ikusita eztabaida eta herritarren parte-hartzea sustatzea talde politiko guztien zeregina da. Horregatik, EH Bilduk honako proposamena egiten du gaia desblokeatu eta adostasun handienarekin erabaki bat hartzeko: Romo-Areetan galdeketa egitea.

Viendo la oposición que este tema ha generado en Romo-Las Arenas, impulsar la participación de todos/as los/as vecinos/as es tarea de todos los grupos políticos. Por eso, EH Bildu propone lo siguiente en aras de desbloquear la situación y tomar una decisión con el mayor consenso posible: realizar una consulta en Romo-Las Arenas.

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak bere 81. artikuluan Sektoreko edo lurralde-eremu mugatuetako galdeketak burutzeko aukera aurreikusi egiten du bere 3. atalean.

El artículo 81 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, prevé la opción de realizar consultas sectoriales o de ámbito territorial limitado en su apartado número tres.

Gure ustez, Romo-Areetako auzokide orori dagokio gai honen inguruan duen iritzia azaltzea bi arrazoi nagusiengatik. Batetik, oraindik jubilatu ez direnak etorkizun hurbilean Nagusien Etxeko erabiltzaile izan daitezkeelako, eta bestetik, Nagusien Etxea kokatua dagoen eraikin multzoa historikoa delako. Beraz, bi erabaki nagusi dira gure ustez hartu behar direnak:

En nuestra opinión, corresponde a todos/as los/as vecinos/as de Romo-Las Arenas expresar su opinión sobre este tema por dos razones: por un lado, las personas que aún no se han jubilado pueden ver que en un futuro cercano serán usuarios/as de la Nagusien Etxea; por otro lado, el conjunto de edificios donde se localiza la Nagusien Etxea es de carácter histórico. Por tanto, son dos las decisiones que han de tomarse:

1- Nagusien Etxea Kultur Etxe berrira leku aldatzea edo dagokion tokian mantentzea.
2- Nagusien Etxea egun kokatua dagoen eraikin multzoari dagokion babesa eman eta mantentzea, edota hura eraistea.

1.-Trasladar la Nagusien Etxea a la nueva Casa de Cultura o mantenerlo en su emplazamiento actual.
2- Dotar al conjunto de edificios donde actualmente se localiza la Nagusien Etxea de la protección que lo corresponde y mantenerlo, o derribarlo.

EH Bilduren asmoa gai hau maiatzaren 18ko Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuetako Batzorde Informatiboan eztabaidatzea zen. Gaiari buruzko eskumena duen batzordean afera seriotasunez landu nahi genuen eta akordioa lortu gainerako talde

El propósito de EH Bildu era discutir este tema en la reunión del 18 de mayo de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales. Nuestra intención era trabajar este tema con seriedad en la comisión que ostenta la competencia sobre el tema, y buscar

politikoekin. Ariketa demokratikoa mahai jainean jarri eta parte-hartze filosofia muturrera eraman nahi genuen, hitzetatik ekintzetara igaroz. Zoritxarrez baina, hau ez zen posiblea izan EAJ, PSE-EE eta PPk haien bozkak batu zituztelako proposamenaren eztabaida eragozteko. Horregatik guztiagatik mozio hau aurkeztu baino beste biderik ez dugu izan herri partaidetza slogan izateari utzi eta errealitate bihurtzeko.

acuerdo con los demás grupos políticos. Queríamos poner sobre la mesa el ejercicio democrático y llevar la filosofía de la participación hasta su último extremo, pasando de las palabras a la acción. Sin embargo, no ha sido posible cumplir con nuestro propósito, ya que los grupos PNV, PSE-EE y PP han unido sus votos para impedir que se debatiera nuestra propuesta. Por todo ello, no hemos tenido otra opción que presentar esta moción, para que la participación ciudadana deje de ser un eslogan y pase a ser realidad.

Aurreko guztiagatik, Getxoko udalbatzari honako akordio proposamena luzatu nahi diogu:

Por todo lo anteriormente explicado, queremos plantear la siguiente propuesta de acuerdo ante el Pleno de Getxo:

BAKARRA.- Getxoko Udalak mozio honen azalpenean adierazitako terminoetan Romo- Areetan galdeketa egin ahal izateko beharrezko tramiteak hasiko ditu Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuetako Batzordean.

ÚNICO.- El Ayuntamiento de Getxo comenzará los trámites necesarios para poder realizar la consulta popular en Romo- Las Arenas en los términos expresados en la parte expositiva de esta moción, dentro de la Comisión de Presidencia y Servicios Sociales.

Eduardo Andradek adierazi du mozioa dela, horretarako prestatuta egon gabe, goi mailako politikan aritzen direnen adibide bat. Aurrekontuak apirilean onartu ziren eta, orduan, PPk salatu zuen haiek ez zutela barnean hartzen galdeketarik, orain eskatzen den moduan. EH Bilduk eta Ciudadanosek aurrekontuak onartu zituzten galdeketa proposatu gabe. EH Bilduk iruzur egin zien Nagusien Etxearen erabiltzaileei haiekin egindako bileran aurrekontuak negoziatzen ari zela ez esatean. Aurrekontu horiek barnean hartzen zuten partaidetzazko prozesu bat Getxoko Bentako lokalari buruz, baina ez zen sartu ezer Romoko Nagusien Etxea lekuz aldatzeari buruz partaidetzazko prozesuekin lotuta;

Eduardo Andrade indica que la moción es un ejemplo de quienes juegan a política con mayúsculas y no están preparados para ello. En abril se aprobaron los presupuestos y entonces el PP denunció que en los mismos no se incluía una consulta como ahora se solicita. EH Bildu y Ciudadanos apoyaron los presupuestos sin plantear la consulta. EH Bildu engañó a los usuarios del Nagusien Etxea cuando en la reunión que estuvieron no les dijo que estaban negociando los presupuestos dónde sí se incorporaba un proceso participativo sobre el local de la Venta de Getxo, pero no se incorporó nada respecto al traslado de la Nagusien Etxea de Romo en relación a procesos participativos, aunque sí se

aldiz, sartuta zegoen partida bat erabiltzaileei Romoko Nagusien Etxeko babespeko apartamentuetatik irtenarazteko. Mozioa barregarria da eta Nagusien Etxeko erabiltzaileen aurrean irudia garbitzeko helburua du, besterik ez; gainera, GUK taldeak aurkeztutako bat errepikatzen du. Gogora ekartzen du PPk zuzenketa batzuk aurkeztu zituela Nagusien Etxeari buruzko galdeketa eta haren berrikuntza ahalbidetzeko, eta EH Bilduk kontrako botoa eman zuela. Esan du Nagusien Etxearen erabiltzaileek beraiek erabaki nahi dutela, eta ez Romoko eta Areetako auzoek egitea. Eraisketari dagokionez, gobernuko taldeak esan zuen udalbatzarrean erabakiko dela, hirigintzako erabileretan eragina duelako. EH Bilduri gogorarazi dio, gobernuko taldea Getxo Antzokirako dirurik gabe geratu zenean, EH Bilduren laguntza lortu zuela, Nagusien Etxeaz ahaztuz; hori guztia, Errekaganeko pabiloiak ziurtatzeko.

incorporaba una partida para desalojar a los usuarios de los apartamentos tutelados de la Nagusien Etxea de Romo. La moción es rídicula y sólo tiene como objeto lavarse la cara ante los usuarios de la Nagusien Etxea además de ser reiterativa con una que presentó GUK. Recuerda que el PP presentó unas enmiendas para posibilitar la consulta y la reforma de la Nagusien Etxea y que EH Bildu votó en contra. Indica que los usuarios de la Nagusien Etxea quieren decidir ellos y no todo el barrio de Romo y Las Arenas. Respecto al derribo, ya dijo el equipo de gobierno que se decidirá en pleno porque afecta a usos urbanísticos. Recuerda a EH Bildu que cuando el equipo de gobierno se quedó sin dinero para el Getxo Antzokia logró el apoyo de EH Bildu olvidándose de la Nagusien Etxea, todo ello, para asegurarse los pabellones de Errekagane.

Enrique Pradak adierazi du GUKek 2015eko uztailean eta 2016ko urtarrilean antzeko mozioak aurkeztu zituela. Gogora ekarri du GUK herritarren benetako parte hartzea sustatzeko sortu dela, ez lau urtetik behingoa. Errepikatu du partaidetza-politikak aldatu ez izanaren errua EH Bildurena dela. Uste du, adinekoei zor zaien errespetuagatik, Nagusien Etxearen erabiltzaileei galdetu behar zaiela. Bere iritziz, EH Bilduk mozioa aurkeztu du, aurrekontua onartu ondoren, geratu den irudia gustatzen ez zaiolako. EH Bilduk aukera izan zuen negoziatu zuenean eta, beraz, ez dute ulertzen gobernuko taldearekiko jokatzen duen oxigeno papera, bai Getxo Antzokian, bai eta aurrekontuetan ere. Mozioak erakusten du EH Bilduk aurrekontuetarako

Enrique Prada indica que GUK en julio de 2015 y enero de 2016 ha presentado mociones similares. Recuerda que GUK ha nacido para impulsar la participación ciudadana real, no cada cuatro años. Iniste en que EH Bildu es responsable de que no cambiaran las políticas participativas. Cree que por respeto a los mayores hay que preguntar a los usuarios de la Nagusien Etxea. Opina que la moción de EH Bildu se debe a que la foto que ha quedado tras la aprobación del presupuesto no ha gustado y cree que EH Bildu tuvo la oportunidad cuando negoció y no entienden el papel de balón de oxigeno que juega respecto al equipo de gobierno, tanto en el Getxo Antzokia, como en los presupuestos y la moción refleja que el acuerdo de EH Bildu por los presupuestos fue un gran

hitzartutako akordioa iruzur handi bat izan zela, eta ausardia eskatu die taldeei mozioa babesteko eta adinekoei Nagusien Etxearen etorkizunean parte hartzeko aukera emateko.

fraude y piden a los grupos valentía para apoyar la moción y posibilitar la participación de los mayores en el futuro de la Nagusien Etxea.

Santiago Sainzek adierazi dio PPri Ciudadanos abstenitu egin zela aurrekontuetan, baina bere botoa ez zela erabakigarria; eta aldiz, aurreko legealdian PPrenak erabakigarriak izan ziren, ez zutela gai honen inguruan ezer egin. Gogora ekarri du GUKek Nagusien Etxeari buruzko galdeketa eskatzeko aurkeztu zuen mozioa babestu egin zuela Ciudadanosek eta PPk, aldiz, ez; eta gainera, Ciudadanosek Romoko monumentu ondareari buruzko mozio bat ere babestu zuela.

Santiago Sainz indica al PP que Ciudadanos se abstuvo en los presupuestos sin que su voto fuera determinante no así como los del PP que han sido determinantes durante toda la pasada legislatura y no han hecho nada al respecto. Recuerda que la moción de GUK pidiendo una consulta sobre la Nagusien Etxea Ciudadanos la apoyó y el PP no y que también Ciudadanos apoyó una moción sobre el patrimonio monumental de Romo.

Teresa Escalantek esan du Getxon hiru talde politiko borrokan ari direla populismoaren titulartasuna eskuratzeko. Adierazi du talde sozialista eztabaida askotan egon dela eta gai honi buruzko mozio gehien aurkeztu dituztenak direla. Gogora ekarri du azken hauteskundeetan EAJ, boto gehien lortu dituen alderdiak, Nagusien Etxearen proiektu zehatza aurkeztu zuela eta kritikatu egin du talde batzuek herritarren borondatearen ordez beraiena jarri nahi izatea.

Teresa Escalante indica que hay tres grupos políticos luchando por la titularidad del populismo en Getxo. Indica que el grupo socialista ha estado presente en muchos debates y son los que más mociones han presentado sobre esta cuestión. Recuerda que en las últimas elecciones el PNV, que ha sido el más votado, presentó el proyecto concreto de la Nagusien Etxea y critica que algunos grupos quieran sustituir la voluntad ciudadana por la suya propia.

Koldo Iturbek adierazi du mozioak Romoko eta Areetako herritarrei galdeketa bat egitea planteatzen duela, eta ez Nagusien Etxearen erabiltzaile edo bazkideei. Esan du EAJ alderdi serioa dela eta duela urte batzuk antzeman zuela ekipamendu baten beharra esparru horretan, eta horregatik, bere hauteskunde-programan sartu zuela; eta bera izan zen boto gehien lortu zituen alderdia. Kritikatu egin du beren hauteskunde

Koldo Iturbe indica que la moción plantea una consulta a los vecinos de Romo y Las Arenas y no a los usuarios o socios de la Nagusien Etxea. Manifiesta que el PNV es un partido serio y detectó hace años la necesidad de un equipamiento en ese ámbito y por ello se incluyó en su programa electoral, siendo el partido más votado. Critica que no tengan en sus programas electorales propuestas concretas al respecto. La decisión del PNV se ha tramitado en un proceso participativo y

programetan gai honi buruzko proposamen zehatzik ez izatea. EAJren erabakia partaidetzazko prozesu batean eta Nagusien Etxeko batzordearen adostasunarekin izapidetu da. Mozioan aipatutako udal teknikariarekiko elkartasuna adierazi du eta Romoko Nagusien Etxeko zuzendaritza batzordearekin batera haren alde lan egiten daramatzan urteak eskertu dizkio. Romoko Nagusien Etxearen kontra dauden talde politikoei galdetu die zein proiekturekin dauden ados, baldin eta baten batekin ados badaude. Gogoratu du proiektua, ia amaituta dagoena, une hartan Udalean ordezkaritza zuten talde guztiek izendatutako aditu talde batek hautatu zuela, aho batez.

Oier Iturraldek adierazi du EH Bilduk aitortzen duela Nagusien Etxeko zuzendaritza batzordeak egindako lana, eta pozik dagoela esan du, herritarren parte hartzea talde guztiek balioztatu dutelako. Esan du gobernuko taldeak ez diela bide eman erabiltzaileen parte hartzeko eskariei, baina onartzen du orain arte ez dela aukerarik izan galdeketa egiteko. Halere, Euskadiko Tokiko Erakundeen Lege berriarekin galdeketa horiek ahalbidetzen dira, bide batez partaidetzazko demokrazia indartuz. Araudi honekin mozioa eraginkorra izan daiteke eta osoko bilkurak ezin du entzungor egin Romoko auzotarren eskaeren aurrean. EAJren justifikazioa eskasa iruditzen zaio herritarren partaidetzaren ikuspegitik. Ezin da ukatu Erroko Kultur Etxearen eta Nagusien Etxearen inguruan eztabaida dagoela gizartean eta osoko bilkuran; eta talde bakoitzak uste du herriaren borondatearen ordezkaria dela. Eztabaida honi amaiera emateko modurik onena da galdeketa bat egitea eta, beraz, gobernuko taldeari eskatu

de conformidad con la junta de la Nagusien Etxea, a la vez que manifiesta su solidaridad con el técnico municipal citado en la moción y reconoce los años que lleva trabajando a favor de la Nagusien Etxea de Romo conjuntamente con la junta directiva. Pregunta a los grupos políticos que están en contra de la Nagusien Etxea de Romo en qué proyecto están de acuerdo si es que están de acuerdo en alguno. Recuerda que el proyecto, que está prácticamente acabado, fue seleccionado por unanimidad de un grupo de expertos nombrado por todos los grupos representados en su momento en el ayuntamiento.

Oier Iturralde manifiesta que EH Bildu reconoce la labor realizada por la junta directiva de la Nagusien Etxea y manifiesta su alegría porque todos los grupos han valorado la participación ciudadana. Indica que el equipo de gobierno no ha dado paso a las peticiones de participación de los usuarios pero reconoce que hasta ahora no ha habido posibilidad de realizar consultas pero con la nueva Ley de Instituciones Locales de Euskadi se posibilitan estas consultas que potenciarían la democracia participativa. Con esta normativa la moción puede ser efectiva y el pleno no puede desoir las peticiones de los vecinos de Romo. La justificación del PNV le parece escasa desde un punto de vista de participación ciudadana. No se puede negar que existe discusión acerca de la Kultur Etxea de Romo y de la Nagusien Etxea en la sociedad y también en el pleno y cada grupo cree que representa la voluntad popular y para finalizar esta discusión el mejor camino es una consulta y pide al equipo de gobierno que no tenga miedo en impulsar la misma.

dio hura sustatzeko beldurrik ez izateko.

Eduardo Andradek adierazi du PP Nagusien Etxearen erabiltzaileei galdeketa bat egitearen alde dagoela, baina ez auzo osoari egitearen alde. Gogoratu du Nagusien Etxean izandako elkarrizketan EH Bilduk eta beste talde batzuek kontsularen aldeko jarrera erakutsi zutela eta, halaz ere, aurrekontuetan partaidetzazko prozesuek eta hausnarketek ez dute barnean hartzen Romoko Nagusien Etxea, bertako babespeko apartamentuak utzarazteko kredituak bai, ordea. EAJri esan dio, boto gehienak beraiek lortu arren, Udalean gutxiengoa dutela eta, beraz, eskatu die onartzeko Nagusien Etxeko erabiltzaileei leku-aldaketari buruzko galdeketa egitea.

Enrique Pradak adierazi du gaia partaidetzazko politikarena dela eta hor ez duela akordiorako aukerarik ikusten. EAJri eskatu dio beldurrik ez izateko eta galdetzeko; eta, bere seriotasunari dagokionez, gogorarazi dio 2011ko hauteskunde programan etxebizitzari buruz esandakoa eta gero egindakoa, eta baita Nagusien Etxea aldi batez lekuz aldatzeari buruz proposatu zutena ere. Nolanahi ere, aitortzen dute 2015ean jada proposatu zela Nagusien Etxerako egungo proposamena. Kulturako azpiegiturei buruz esan du GUK ez dela makrozentroen aldekoa, leku gehiagotan kokatutako azpiegitura txikiagoen aldekoa baizik. Kritikatu egin ditu PPk bere aurreko mozioan izandako jarrera eta PSE-EEren iritzi-aldaketa. Berriz esan du GUK galdeketaren eta emaitza onartzearen alde dagoela.

Koldo Iturbek adierazi du pena ematen diola herritarrei proiektu zehatz bat

Eduardo Andrade indica que PP estaría a favor de una consulta a los usuarios de la Nagusien Etxea pero no a todo el barrio. Recuerda que en la charla en la Nagusien Etxea grupos como EH Bildu manifestaban su postura a favor de la consulta pero sin embargo en los presupuestos los procesos participativos y reflexiones no incluyen a la Nagusien Etxea de Romo, aunque si incluyen créditos para desalojar a los apartamentos tutelados de la Nagusien Etxea. Al PNV le indica que han sido los más votados pero que son minoría en el ayuntamiento y por tanto les pide que acepten consultar a los usuarios de la Nagusien Etxea sobre su traslado.

Enrique Prada indica que el tema es de política participativa y ahí no ve posibilidades de acuerdo. Pide al PNV que no tenga miedo y que pregunte y, respecto a su seriedad, le recuerda lo dicho en el programa electoral del 2011 sobre vivienda y lo que después se ha realizado y también lo que planteaban de un traslado temporal de la Nagusien Etexea, aunque reconocen que en 2015 ya se ha planteado la propuesta actual de la Nagusien Etxea. Respecto a la política de infraestructuras culturales manifiesta que GUK no está por los macrocentros sino por infraestructuras menores ubicadas en más lugares. Critica la postura del PP en su anterior moción y al PSE-EE por su cambio de opinión. Insiste en que GUK está a favor de la consulta y en asumir su resultado.

Koldo Iturbe manifiesta que le da pena que cuando se presenta un proyecto concreto a los ciudadanos y se obtiene

aurkezten zaienean, babes handiena lortu eta burutzera doanean halako jarduerak kritikatzea, horrek demokraziaren ikuspegi oso arraroa erakusten baitu. PPri galdetu dio zein proiektu nahi duen Romoko Kultur Etxerako. GUK eta EH Bildu kritikatu ditu, lau urtean behin egiten diren hauteskundeek ezertarako balio ez dutela adierazteagatik, eta partaidetzazko prozesuei buruz esan du kontzeptu desberdinak daudela eta partaidetza aukera handiena dutenak hauteskundeak direla. GUKi esan dio bere hauteskunde programan ez dela Romoko Kultur Etxeari buruzko ezer agertzen, ezta kulturako azpiegiturei buruz ere.

José Luis Landak esan dio talde popularrari, giltzarria aurrekontuak badira, disimulatu egiten dutela, aurkeztu zituzten 10 zuzenketetatik 9 izapidetzea ezinezkoa izan baitzen akatsak zituztelako. Azpimarratu du PSE-EEk ez duela iruzurrik egin Nagusien Etxearen kontuan, eta talde bakoitzak bere jarrera azaldu ondoren bakarrik geratu zirela EAJren ordezkariarekin. PSE-EEk aurreko legealdian proposatu zuena Romoko Kultur Etxearen solairu kopuruari buruzko galdeketa bat izan zen, eta ez azpiegiturari berari buruzkoa. GUKen ordezkariak gobernu akordioari eta PSE-EEren jarrera aldaketari buruz esandakoari dagokionez, adierazi du hark “estalpetik kanpo hotz handia egiten duela” esan badu ere, Podemos alderdia, Getxoko GUK taldean sartuta dagoena, PSOEren “estalpe” berean dagoela autonomia erkidego eta probintzietako hiriburu askotan.

Oier Iturraldek adierazi du ez dela EH Bilduren estiloa aurkariei izen ona galaraztea, baina Andrade jaunari esan

el mayor apoyo y se va a ejecutar estas actuaciones se critiquen, ya que ello demuestra un concepto muy extraño de la democracia. Al PP le pregunta qué proyecto de Kultur Etxea de Romo quiere. Critica a GUK y EH Bildu que indiquen que las elecciones que se celebran cada cuatro años no valgan para nada y en relación a los procesos participativos manifiesta que existen conceptos diferentes y que lo más participativo son las elecciones. Indica a GUK que en su programa electoral no aparece nada de la Kultur Etxea de Romo ni sobre infraestruturas culturales.

José Luis Landa manifiesta al grupo popular que si la clave son los presupuestos lo disimulan ya que de 10 enmiendas que presentaron 9 no pudieron tramitarse por contener errores e incide en que el PSE-EE no ha engañado en el tema del Nagusien Etxea y en el debate cada grupo planteó su postura y ellos se quedaron solos juntamente con el representante del PNV y lo que el PSE-EE planteó en la última legislatura fue una consulta sobre el número de plantas de la Kultur Etxea de Romo y no sobre la infraestructura como tal. Respecto a la manifestación realizada por el representante de GUK acerca de que el acuerdo de gobierno y a cambio de postura del PSE-EE imputaba a que “fuera del pesebre hace mucho frío”, le recuerda que Podemos que está integrado en GUK de Getxo comparte como el dice “pesebre” con el PSOE en muchas Comunidades Autónomas y capitales de provincia.

Oier Iturralde manifiesta que no es el estilo de EH Bildu descalificar a los adversarios pero indica al sr. Andrade que es un mentiroso o que quiere

dio gezurtia dela edo iruzur egin nahi duela, adierazitakoari buruz aurreko osoko bilkuran erantzun baitzitzaion. Gogoratu du puntu honetan ezin izan zutela akordio batera iritsi gobernuko taldearekin, baina horrek ez duela esan nahi beren irizpideei uko egiten dietenik; eta horregatik proposatzen dute galdeketa bat udal eskumenen barruan eta eskumen horien barruan ez dago Nagusien Etxea Elkarteak bazkideei gai horri buruz galdetzea.

Eduardo Andradek esan du Nagusien Etxeko eraikinaren etorkizunari buruzko galdeketa proposatzen duen mozioa osoko bilkuraren eskumenekoa izango dela. José Luis Landari aitortu dio arrazoia duela, lehen PSE-EEk beste jarrera bat defendatzen zuen arren. EH Bilduri adierazi dio azkenean aitortu duela gai honetan akordiorik ezin izan dutela lortu eta PPrentzat kontu hori ezinbesteko baldintza izango zen akordio batera iristeko. Aurrekontuetan galdeketa bat ez babesteko erabakia, aurreko hilean hartua, hutsegite bat da eta arazoak ekarriko ditu legealdi honetan eta hurrengoetan ere. Uste du mozioa aurkeztea auzotarrei iruzur egitea dela. PPren kultura-proiektua ez da instalazio handietakoa, auzo guztietan kokatutako txikietakoa baizik. Amaitzeko esan du jada ez dela Erroko Kultur Etxeagatik edo Getxo Antzokiagatik borrokan aritzeko garaia, Nagusien Etxeko erabiltzaileei lekuz aldatu nahi duten galdetzekoa dela.

Alkateak hartu du hitza, EAJren ordezkari gisa, esateko kezkatu egiten dela hauteskunde prozesuen legitimitatea zalantzan jartzen dela ikusita, partaidetza maila handiena bertan izan arren. . Horrez gain, kezkatu egiten du osoko bilkuraren

engañar ya que sobre lo manifestado ya se le contestó en el pleno anterior. Recuerda que en este punto no pudieron llegar a un acuerdo con el equipo de gobierno pero que no se haya acordado no significa que renuncien a sus criterios y por eso plantean una consulta dentro de las competencias municipales y dentro de ellas no está determinar si la Asociación Nagusien Etxea tiene que preguntar a los socios sobre esa cuestión.

Eduardo Andrade indica que la moción que plantea una consulta sobre el futuro del edificio de la Nagusien Etxea va a ser competencia del pleno. A José Luis Landa le reconce que tiene razón si bien antes el PSE-EE defindía otra postura. A EH Bildu le indica que por fin reconoce que no han podido llegar a un acuerdo en esta cuestión y para el PP esta cuestión habría sido un requisito necesario para llegar a un acuerdo. La decisión del mes pasado de no apoyar una consulta en los presupuestos es un error que arrastrará la presente legislatura y las siguientes. Cree que la presentación de la moción es engañar a los vecinos. El proyecto cultural del PP no es de grandes instalaciones sino de pequeñas en todos los barrios. Finaliza indicando que ya no es la hora de la pelea por la Kultur Etxea de Romo o Getxo Antzokia sino la de preguntar a los usuarios de la Nagusien Etxea si quieren trasladarse.

Interviene el Alcalde, como portavoz del PNV, para indicar que le preocupa como se cuestiona la legitimidad de los procesos electorales cuando es el mayor nivel de participación. También le preocupa que se cuestionen permanentemente las decisiones del pleno ya que estima que se está

erabakiak behin eta berriz zalantzan jartzeak, bere ustez 8 urtetik gorako borroka egiten ari baitira Getxo Antzokiaren eta Romoko Kultur Etxearen kontra, herria proiektu horien aurka dagoela esanez. Errealitatea, ordea, beste bat da: 2011n eta 2015ean EAJk hauteskundeak irabazi ditu, bai Getxon, eta baita Romon ere, bi proposamen horiek guztiz zehaztuta barnean hartzen zituzten hauteskunde programekin. Bere iritziz, etengabeko higadura politika egiten dira gobernuko taldearen kontra; herritarrak proiektuen alde daude eta babes hori da gobernuko taldeari indarra ematen diona, udalerriak behar dituen proiektuak direla jakitearekin batera.

librando, en palabras de Andrade, una batalla durante más de 8 años contra el Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo diciendo que el pueblo estaba en contra de dichos proyectos y la realidad es que el año 2011 y el año 2015 el PNV ha ganado las elecciones tanto en Getxo como en Romo con programas electorales, que incluían ambas propuestas totalmente concretadas. Opina que lo que se está realizando es una política de desgaste continua contra el equipo de gobierno ya que los proyectos son apoyados por la ciudadanía y ese apoyo ciudadano es lo que da fuerza al equipo de gobierno, además de la convicción de que son proyectos necesarios para el municipio.

Mozioa bozkatu eta ez da onartu: 9 boto alde, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; eta 16 boto kontra, PNV, PP, PSE-EE.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 16 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE.

139.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: DISPERTSIO-POLITIKA ETA ARKAITZ GOIKOETXEA GETXOTAR PRESOAREN ADISKIDEEK JASANDAKO ISTRIPUA.

139.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ LA POLÍTICA DE DISPERSIÓN Y EL ACCIDENTE DE LOS AMIGOS DEL PRESO GETXOTARRA ARKAITZ GOIKOETXEA.

Arantza Gutiérrezek zuzenketa irakurri du.

Arantza Gutiérrez da lectura a la moción.

Koldo Iturbek transakzio zuzenketa bat aurkeztu du Eusko Jaurlaritzak 2014ko ekainean hartutako erabakiarekiko koherentziaz. Irakurri egin du:

Koldo Iturbe presenta una enmienda trasaccional en coherencia con el acuerdo adoptado en el Parlamento Vasco en junio de 2014, a la que da lectura:

"1. Getxoko Udalak arbuiatzen du euskal presoei aplikatzen zaien sakabanaketa-politika, atxilotu eta espetxeratuen tratamendurako nazioarteko gomendio eta printzipioekin bat ez datorrelako eta presoen eta senideen giza eskubideen urraketa-sorburua delako.

"1. El Ayuntamiento de Getxo rechaza la política de dispersión que se aplica a los presos vascos, porque no es conforme a las recomendaciones y principios internacionales para el tratamiento de detenidos y encarcelados y porque es origen de vulneraciones de derechos humanos de

los presos y de sus familiares.

2. Getxoko Udalak galdegiten dio Espainiar Gobernuari euskal presoei aplikatzen dien sakabanaketa politikarekin amaitzea, horretarako lege-oztoporik ez duelako, euskal presoek beraiek, euren senideek eta euskal gizartearen gehiengoak adierazitako borondatea delako, gizalegezkoa delako eta bake eta elkarbizitza sendotzeko lagungarria delako."

2. El Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno español a acabar con la política de dispersión que se aplica a los presos vascos, porque no existe ningún impedimento legal para ello, porque esa es la voluntad manifestada por los propios presos vascos, sus familiares y la mayoría de la sociedad vasca, porque es un deber humanitario y porque coadyuva a fortalecer la paz y la convivencia."

Arantza Gutiérrezek onartu egin du transakzioa.

Arantza Gutiérrez admite la transacción.

Mozioa bozkatu dute eta honako emaitza hauek izan ditu: 17 boto alde, PNV, GUK, EH Bildu, 8 boto aurka, PP, PSE-EE, Ciudadanos.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 17 votos a favor, PNV, GUK, EH Bildu, 8 votos en contra, PP, PSE-EE, Ciudadanos.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia, por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Maiatzaren 14an, Getxon Uribe Kostatik etorritako ehunka pertsonek dispertsioa salatzen zuten bitartean, Valdemoroko espetxean preso dagoen Arkaitz Goikoetxea getxoztarra bisitatzera zihoazen bi lagunek auto-istripua izan zuten. Zorionez, onik atera ziren biak. Hori dela eta, maiatzaren 16an eskaria egin genion Alkateari, egoeraren larritasuna ikusirik, Bozeramaleen Batzordea dei a dezala. Erantzunik jaso ez dugunez honako mozioa aurkeztea erabaki dugu.

El 14 de mayo, mientras en Getxo cientos de personas llegadas de Uribe Kosta denunciaban la dispersión, dos amigos/as del preso getxoztarra Arkaitz Goikoetxea, preso en la cárcel de Valdemoro, sufrieron un accidente de tráfico. Por suerte, las dos personas resultaron ilesas. Por eso, viendo la gravedad de la situación, el día 16 de mayo se realizó una petición al alcalde, para que convocara la Comisión de Portavoces. Ante su falta de respuesta, decidimos presentar esta moción.

Jakin badakigu, ez del a getxoztarrok, dispertsio-politikaren ondorioz, jasan izan dugun lehenengo istripua; 1997an Antonia Fernandez hil zen, Angel Figueroa biloba bisitatzera joan zenean izandako istripuaren ondorioz. Beraz, maiatzaren 14an gertatutako istripua ez da lehena izan; espero dezagun baina, azkena izatea.

Sabemos que no es el primer accidente que sufrimos los/as vecinos/as de Getxo a causa de la dispersión; en 1997 falleció Antonia Fernandez, a causa de un accidente ocurrido cuando fue a visitar a su nieto Angel Figueroa. Por tanto, el accidente del 14 de mayo no ha sido el primero; esperemos, aun así, que sea el último.

Hori dela eta, Udal honek honako akordio-adierazpena egiten du:

1. Getxoko Udalak arbuiatzen du euskal presoei aplikatzen zaien sakabanaketa-politika, atxilotu eta espetxeratuen tratamendurako nazioarteko gomendio eta printzipioekin bat ez datorrelako eta presoen eta senideen giza eskubideen urraketa-sorburua delako.

2. Getxoko Udalak galdegiten dio Espainiar Gobernuari euskal presoei aplikatzen dien sakabanaketa politikarekin amaitzea, horretarako lege-oztoporik ez duelako, euskal presoek beraiek, euren senideek eta euskal gizartearen gehiengoak adierazitako borondatea delako, gizalegezkoa delako eta bake eta elkarbizitza sendotzeko lagungarria delako.

Arantza Gutierrez irten egin da.

140.- CIUDADANOS UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: SAN IGNAZIO PLAZA ETA MIRAMAR KALEA BIRGAITU ETA ERREPARATU BEHARRA.

Santiago Sainzek mozioa irakurri du. Esan du duela hilabete batzuk galdera bat aurkeztu zutela San Ignazio plazari buruz; erantzunik jaso ez dutenez eta gobernuko taldeak proiekturik ez duenez, mozioa aurkeztu dute.

Joseba Arreguik erantzun dio mozioak azaltzen dituen beharrak ezagunak direla eta gobernuaren programan jasota dagoela San Ignazio parkeko esku hartzea, partaidetzazko prozesu baten ondoren garatuko dena, Miramar kalekoa bezala; Ciudadanos alderdiak

Por eso, este ayuntamiento realiza la siguiente declaración-acuerdo:

1. El Ayuntamiento de Getxo rechaza la política de dispersión que se aplica a los presos vascos, porque no es conforme a las recomendaciones y principios internacionales para el tratamiento de detenidos y encarcelados y porque es origen de vulneraciones de derechos humanos de los presos y de sus familiares.

2. El Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno español a acabar con la política de dispersión que se aplica a los presos vascos, porque no existe ningún impedimento legal para ello, porque esa es la voluntad manifestada por los propios presos vascos, sus familiares y la mayoría de la sociedad vasca, porque es un deber humanitario y porque coadyuva a fortalecer la paz y la convivencia.

Arantza Gutiérrez se ausenta.

140.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/LA REHABILITACIÓN Y EL SANEAMIENTO DE LA PLAZA SAN IGNACIO Y LA C/MIRAMAR.

Santiago Sainz da lectura a la moción. Indica que hace meses presentaron una pregunta acerca de la plaza de San Ignacio y ante la falta de respuesta y la falta de proyectos por parte del equipo de gobierno han planteado la moción.

Joseba Arregui contesta que las necesidades que plantea la moción son conocidas y en el programa de gobierno está recogida la actuación en el parque de San Ignacio tras un proceso participativo, así como en la calle Miramar, datos que Ciudadanos

datu horiek ezagutzen ditu. Horiek burutzea aurrekontuaren araberakoa izango da, eta aurrekontuei buruzko eztabaidan Ciudadanosek ez zuen inolako zuzenketarik proposatu; beraz, aurrekontu horietara igortzen du.

concoce. La ejecución dependerá de los prespuestos y en el debate presupuestario Ciudadanos no planteó ninguna enmienda al respecto, por lo que le remite a los siguientes presupuestos.

Santigo Sainz gustura agertu da jarduera hori gobernuko taldeak jasota duelako, eta gauza dezatela espero du; halakorik gertatzen ez bada, aurrekontuei dagokien zuzenketa egitea proposatuko du, eta haiek epearen barnean aurkez daitezen espero du.

Santiago Sainz manifiesta que celebra que dicha actuación esté recogida por el equipo de gobierno y espera que lo materialicen y en caso de que no sea así planteará la correspondiente enmienda a los presupuestos, que espera que se presenten en plazo.

Mozioa bozkatu ostean, honako emaitza hau atera da: aldeko 10 boto (PP, GUK, Ciudadanos), eta 14 abstentzio (EAJ-PNV, EH Bildu, PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, PP, GUK, Ciudadanos; 14 abstenciones, PNV, EH Bildu, PSE-EE.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia, por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Plaza horretan zein ondoan dagoen Miramar kalean bizi den, ibili den edo aparkalekua bilatu duen edozeinek daki, mozio hau irakurri baino lehen, zona horiek birgaitzeko beharra dagoela.

Cualquiera que resida, haya paseado, buscado aparcamiento por esta plaza o en la aledaña calle Miramar sabrá, antes de que demos lectura a esta moción, de la necesidad de rehabilitación que necesitan estas zonas.

Gure udal-taldea harrituta dago San Ignazio plaza izenaz ezagutzen denaren egoeraz; izan ere, arrakalaz eta altxatuz josita dago. Hona hemen harridura horren zergatiak: plaza udaletxetik metro eskas batzuetara kokatuta egotea eta Basagoiti etorbide preziatuarekin batera aukera asko eskaintzen dituen iraganbide habitatua izatea.

Este grupo municipal no deja de asombrarse del estado de la conocida como Plaza San Ignacio, de la cantidad de grietas, desconchones…uno de los motivos por el que le asombra es debido a que está a escasos metros de este Ayuntamiento y máxime cuando es una zona de transito, habitada y con una gran cantidad de posibilidades junto a la apreciada avenida Basagoiti.

Bestalde, Miramar kaleari dagokionez, egoera ez da askoz hobea; izan ere, zoladura eta espaloiak egoera txarrean eta zuloz beteta daude.

Por otra parte, y ya hablando de la Calle Miramar la situación no es mucho mejor, hablamos de baches, mal estado del asfaltado y de las aceras.

Zona horien egoerak aurrez aurre egiten du talka Getxo toki turistiko bilakatzeko pretentsioekin. Jakina, getxotarrak dira eta izango dira lehentasuna guretzat. Baina udalerri gisa ematen dugun irudian ere pentsatu beharra dago. Halako egoeran dauden zonak edukita besteei helarazten diegun irudia ez dugu uste espero duguna denik.

El estado de estas zonas incluso choca frontalmente con las pretensiones de hacer de Getxo una localidad turística. Evidentemente los y las getxoztarras son y serán siempre lo primero para nosotros, pero también hay que pensar en la imagen que damos como municipio, y en la imagen que daremos con zonas en este estado, humildemente creemos que no es la deseada.

Udal talde honek guztiz beharrezkotzat jotzen du zona horietan birgaitze-, saneamendu- eta egokitze-obrak egitea.

Este Grupo Municipal ve totalmente necesarias unas obras de acondicionamiento, de saneamiento y de rehabilitación a las ya citadas zonas.

Hori guztia dela eta, udal-talde honek ondorengo erabaki proposamena aurkezten du:

Es por ello que este Grupo Municipal solicita la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

1.- Aipatutako plazaren egokitasunaren eta berriztatze-ereduaren gaineko azterlan bat egitea eta herritarren parte-hartzea ahalbidetuko duen proiektu bat burutzea, auzotarrek nahi duten ingurune-mota ezagutze aldera proposamenak jasotzeko.

1ª.- Hacer un estudio sobre la conveniencia y el modelo de restauración de la ya citada plaza y llevar a cabo un proyecto de participación ciudadana con el fin de obtener propuestas para conocer el tipo de entorno que desean los vecinos.

2.- Miramar kaleko zoladura konpontzea bai eta espaloiko askotariko kalteak ere.

2ª.- Reparar el asfaltado de la calle Miramar así como los múltiples desperfectos de la acera.

3.- San Ignazio plazan dagoen jolasgunea modernizatu eta egokitzea, haurrentzako jolasguneen egungo ereduei jarraiki.

3ª.- Modernización y acondicionamiento de la zona de juegos de la plaza San Ignacio siguiendo los estándares actuales para zonas de juego para niños.

141.- CIUDADANOS UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: EUSKARA IKASTEA ETA UDALTZAINGOAREN LANALDIA BATA BESTEAREKIN NOLATAN EGOKITU.

141.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/CONCILIACIÓN DEL APRENDIZAJE DEL EUSKERA CON LA JORNADA LABORAL EN LA POLICÍA MUNICIPAL.

Santiago Sainz jaunak ondorengo mozioa irakurri du:

Santiago Sainz da lectura a la siguiene moción:

Udal baten etxeko-lanen artean funtsezkoa den eta gainerakoak barne hartzen dituen zeregin bat dugu: herritarrei ahalik eta zerbitzurik onena eskaintzea, edo beharrezko tresnak ematea herritarrek ahalik eta zerbitzurik onena izan dezaten.

Entre los deberes de un Ayuntamiento se encuentra uno fundamental, uno que engloba al resto y que es nada más y nada menos que su razón de ser que es el de dar al ciudadano el mejor servicio posible, o en último caso dar las herramientas necesarias para que el ciudadano disponga del mejor servicio posible.

EAEko udalek hainbat zerbitzu bermatu behar dituzte, besteak beste herritarrei bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan arreta ematea, bai euskaraz bai gaztelaniaz (azaroaren 24ko 10/1982 Legearen 5.2.a) artikulua). Horretarako, bi hizkuntzak menperatzen dituzten langileak izan behar ditu udalak. Are gehiago, botere publikoak beren zerbitzura dauden langileen hizkuntza-gaitasuna egokia izaten saiatu behar dira (azaroaren 24ko 10/1982 Legearen 14.1 artikulua eta uztailaren 6ko 6/1989 Legearen 97.7 artikulua).

Entre esos servicios de los que un Ayuntamiento ha de ser garante en la CAPV se encuentra el de atender al ciudadano en cualquiera de los dos idiomas oficiales, tanto el Euskera como el Castellano (Articulo 5.2.a) Ley 10/1982, de 24 de noviembre). Para ello ha de disponer de empleados que dominen ambas lenguas. Es más, los poderes públicos deben procurar la adecuada capacitación lingüística del personal a su servicio (Articulo 14.1 Ley 10/1982, de 24 de noviembre y Art. 97.7 Ley 6/1989, de 6 de julio).

Langileei euskara ikasteko erraztasun asko ematen zaizkien arren, badago kolektibo bat erraztasun horiek jasotzeagatik diskriminatuta sentitzen dena. Getxoko Udaltzaingoari buruz ari gara, hain zuzen ere. Mozio honen asmoa ez da soilik Udaltzaingoaren aldarrikapenen berri ematea. Horrez gain, indarrean dagoen legeria aplikatzea du helburu, zehazki, "euskara ikastaroen instrukzioak onesten dituen" urriaren 1eko Alkatetzaren 5712/2009 Dekretuaren 1.1.6 artikulua, Udalhitzeko 165. artikulua eta azaroaren 24ko 10/1982 Legearen 14.1 artikulua.

A pesar de todas las facilidades que brinda para que sus empleados aprendan euskera, hay un colectivo que se siente discriminado a la hora de que le brinden dichas facilidades. Hablamos nada más y nada menos que de la Policía Municipal de Getxo. Esta moción no solo trata de hacerse eco de las reivindicaciones de la Policía Municipal, sino que también busca que se aplique la legalidad vigente, concretamente el artículo 1.1.6 del decreto de alcaldía 5712/2009 de 1 de octubre "aprobación instrucciones cursos de euskera ", así como el artículo 165 del Udalhitz y el artículo 14.1 de la Ley 10/1982 de 24 de noviembre .

"Euskara ikastaroen instrukzioak onesten dituen" urriaren 1eko Alkatetzaren 5712/2009 Dekretuaren 3.2 artikulua aztertu da. Horri dagokionez, udal-talde honek uste du txandaka lan egitea ez dela oztopo udaltzaingoek lanalditik kanpo euskara eskoletara joategatik lanaldia murriztu ez dezaten, Udalhitzeko 163. eta 165. artikuluei eta aipatutako dekretuaren 1.1.6 artikuluari jarraiki.

Este Grupo Municipal, tras haber estudiado el artículo 3.2 del decreto de alcaldía 5712/2009 de 1 de octubre "aprobación instrucciones cursos de euskera", no considera que el trabajar a turnos sea óbice para que los policías municipales no puedan reducir su jornada laboral por acudir a cursos de euskera fuera del horario laboral en el sentido de los artículos 163 y 165 de Udalhitz y articulo 1.1.6 del citado decreto.

Hori guztia dela eta, udal-talde honek ondorengo erabaki proposamena aurkezten du:

Es por ello que este Grupo Municipal solicita la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

1.- Indarrean dauden legezko arauak betetzea Getxoko Udaltzaingoa osatzen duten langileek euskara ikasteko eskubidea erabil dezaten gainerako udal-langileek dituzten baldintzetan.

1.- Hacer efectivas las normas legales vigentes con objeto de que los integrantes de la Policía Municipal de Getxo puedan ejercer su derecho al aprendizaje del euskera en las mismas condiciones que el resto de trabajadores municipales.

Santiago Sainzek adierazi du Ciudadanos alderdia herritar guztien eskubideak defendatzera etorri dela eta kasu honetan udaltzainen eskubideak defendatuko dituztela, euskara ikasi ahal izan dezaten eta hala herritarrei zerbitzu hoberena eman diezaioten. Gogora ekarri du aurreko Euskararen Egunean udal talde guztiek euskararen aldeko adierazpen bat sinatu zutela euskararen alde eta euskara ikasi eta erabiltzea erabaki duten pertsona guztiak aintzatesteko. Ez du arrazoirik ikusten udaltzainak diskriminatu eta lan orduetan euskara ikastera joateko aukerarik izan ez dezaten. Dagozkion aldarrikapenak egin ditu.

Santiago Sainz indica que Ciudadanos viene a defender los derechos de todos los ciudadanos y en este caso van a defender los derechos de la Policía Local para que puedan aprender euskera y prestar así mejor servicio a la ciudadanía. Recuerda que el pasado Día del Euskera todos los grupos municipales apoyaron una declaración en favor del euskera y del reconocimiento a aquellas personas que han optado por el aprendizaje y uso. No ve razón para la discriminación que sufre la Policía Local que no puede acudir en horas de trabajo a aprender euskera y plantea las correspodientes reivindicaciones.

Oier Iturraldek transakzio zuzenketa

Oier Iturralde presenta una enmienda

bat aurkeztu eta irakurri du:

"Egia da udaltzainen egoera eta udal langileen egoera desberdina dela euskara ikasteko aukerei dagokienez, lehenengoen lan baldintzak, txandaka lan egiteak hain zuzen, zaildu egiten baitu ikasketa prozesua. Egia da ere, mozio honetan aipatzen den dekretua edo instrukzioa ez dagoela indarrean. Baina jakin izan dugu langileen arteko desberdintasun eta berezitasunak gertatzen direla euskara ikasteko orduan, ez soilik udaltzainen artean, baita gainontzeko udal langileen artean ere.

Egia da ere, horrelako arazo asko konponduko liratekeela euskara eskakizunak igota, baina orain ez gara horretan zentratuko. Ezin ukatu baina, indarrean sartu berri den udallege berriak eskumen gehiago ematen dizkiola Udalari.

Beraz akordiorako proposatu den puntu bakarra, honakoagatik ordezkatzea proposatzen dugu:

1-. Udal legeak ematen digun aukera berriei kasu eginez, euskararen normaltasunerako bidean, eta langileen arteko desberdintasunak konpontzeko Euskara ikasteko langileen eskubide eta erraztasunak arautuko duen instrukzio berri bat sortzea. Udal talde guztiek eta sindikatuek osatuko luketen mahaia eratzeko, eta bi hilabeteko epean instrukzio berria indarrean egon dadin".

Santiago Sainzek onartu du transakzio zuzenketa.

Koldo Iturbek eskerrak eman dizkio Ciudadanoseko ordezkariari

trasaccional a la que da lectura:

"En lo que a las oportunidades para aprender euskara se refiere, es cierto que la situación de los policías municipales es diferente a aquella de los demás trabajadores municipales, puesto que los primeros trabajan en base a turnos, hecho que dificulta el proceso de aprendizaje. Resulta igualmente cierto que el decreto o la instrucción que se menciona en la presente moción no está en vigor. Sin embargo, hemos tenido conocimiento de que existen diferencias entre los trabajadores a la hora de aprender euskara, no solo entre policías, sino también entre los demás trabajadores municipales.

Por otro lado, resulta cierto también que muchos de esos problemas se solventarían incrementando los requisitos de euskara, pero ahora no entraremos en ese aspecto. No obstante, supone un hecho irrefutable que la nueva ley municipal que acaba de entrar en vigor proporciona más competencias al ayuntamiento.

Por lo tanto, proponemos sustituir el único punto propuesto para el acuerdo por el siguiente:

1-. De acuerdo con las nuevas posibilidades que ofrece la ley municipal, y abogando por la normalización del euskera y la superación de las diferencias entre trabajadores, crear una nueva instrucción que regule los derechos y las capacidades de los trabajadores para aprender euskara. A fin de crear una mesa compuesta por todos los grupos municipales y sindicatos y de que la nueva instrucción esté vigente en el plazo de dos meses."

Santiago Sainz admite la enmienda trasaccional.

Koldo Iturbe agradece la postura a favor del euskera del representante de

euskararen aldeko jarrera izateagatik, eta adierazi dio indarrean dagoen Instrukzioa 2015ekoa dela eta jada jasotzen dituela udaltzaingoaren eskaerak. Onartu du txandaka lan egiteak zaildu egiten duela ikaskuntza eta, horregatik, neurri egokiak hartu direla.

Ciudadanos y le indica que la Instrucción vigente es del 2015, que ya recogía las peticiones de la Policía Local. Reconoce que trabajar a turnos genera dificultades en el aprendizaje y por eso se han adoptado medidas adecuadas.

Santiago Sainzek erantzun dio beraiek eskatzen dutena langileen eskubide guztiak berdintzea dela euskararen ikaskuntzari dagokionez, eta proposatu du udaltzainek ere eskubidea izatea lan orduetan euskarako eskoletara joateko.

Santiago Sainz replica que lo que piden es que se igualen todos los derechos de los empleados en el aprendizaje del euskera y plantea que también la Policía Local tenga derecho a acudir a clases de euskera en su horario laboral.

Oier Iturraldek esan du ziur daudela Getxoko Udalak langile guztiek euskara ikastea bermatu behar duela eta, horretarako, elkarrekin lan egitea proposatzen dutela transakzio zuzenketan.

Oier Iturralde manifiesta que no tienen dudas de que el Ayuntamiento de Getxo debe garantizar el aprendizaje del euskera de todos los empleados y para ello plantean un trabajo conjunto en la enmienda trasaccional.

Paula Amievak adierazi du pertsona horren arazoa ezagutzen duela, eta hark administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri duela udalak bere eskaerei erantzun ez dielako. Gobernuko taldeari galdetu dio eskaerei ez erantzutea al den bere politika.

Paula Amieva manifiesta conocer la problemática de la persona afectada que además ha interpuesto un recurso contencioso administrativo ante la falta de respuesta a sus peticiones por parte del ayuntamiento y pregunta al equipo de gobierno si el no responder las peticiones es su política.

Mozioa bozkatu dute eta ez da onartu: 8 boto alde, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 boto aurka, EAJ-PNV, PSE-EE; 5 abstentzio, PP.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 8 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 votos en contra PNV, PSE-EE; 5 abstenciones, PP.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko zazpiak eta berrogei minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las diecinueve horas y cuarenta minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.